

Hispanics Claim TASS Exam Discriminates Against Minorities

San Antonio, Texas, - Lawyers for Hispanic organizations began arguing in a federal court in Texas on Monday that the final exam state high-school students must pass to receive their diploma discriminates against African Americans and Hispanics.

According to the lawsuit filed in San Antonio by the Mexican-American Legal Defense and Education Fund (MALDEF), the general knowledge exam for graduating students discriminates against minorities.

The lawsuit is seeking to remove the exam, known as the TASS, as a requirement for graduation. MALDEF attorney Al Kauffman said 20 percent of the minorities in Texas fail

the test and are denied a diploma. He said only 10 percent of non-Hispanic white students fail the exam.

Texas Education Agency spokesman Joey Lozano said the TAAS is a valid academic exam and does not discriminate against minorities. He said educators are continually revising the test to ensure that none of its parts might be construed as discriminatory.

The hearings, presided over by Judge Ed Prado, are expected to last about a month.

Last July, Prado announced the MALDEF suit would be brought to trial, but warned that only a few of the individual cases presented by MALDEF have enough legal weight to be

considered in the proceedings.

He also threw out charges of intentional discrimination against the state, and only accepted those related to procedural errors.

The suit is being heard in federal court because Texas receives federal funding for education. According to representatives from TEA, the differences in test results between minority students and non-Hispanic white students are narrowing each year.

Last year, according to TEA figures, 97 percent of non-Hispanic white students passed the exam, followed by 85 percent of African Americans and 82 percent of Hispanics.

Examin en Texas Discrimina a Minorias Segun MALDEF y Otros Grupos Hispanos

San Antonio (Texas), - Abogados de organizaciones hispanas intentarán demostrar hoy en un juicio federal que el examen que toman los estudiantes de Texas para obtener su diploma de secundaria (TAAS) discrimina a hispanos y afroamericanos.

Según una demanda del Fondo Méxicamericano para la Defensa Legal y la Educación (MALDEF) el examen de conocimientos para estudiantes que terminan la secundaria atenta contra los hispanos y otras minorías.

Los demandantes buscan que el estado de Texas no ponga como condición la aprobación del TASS a los estudiantes que quieren obtener su diploma de secundaria.

"El caso es acerca de los efectos negativos que tiene el examen entre los estudiantes", explicó el abogado de MALDEF, Al Kauffman.

El 20 por ciento de las minorías en Texas reprueban el examen de conocimientos y

quedan imposibilitadas de obtener su diploma de secundaria, según Kauffman.

El abogado dijo que mostrará estas estadísticas en los tribunales. Agregó que tan sólo el 10 por ciento de los estudiantes anglos reprueban el TAAS, es decir, casi la mitad de los índices registrados entre los hispanos.

"Se ha demostrado que esta prueba esta relacionada directamente a las tasas de deserción escolar en el estado", opinó Kauffman.

Portavoces de la Agencia de Educación de Texas (TEA) aseguraron que el TAAS es una prueba académica válida y que en ninguna forma discrimina a las minorías.

"Tenemos confianza de que ganaremos el juicio", dijo el portavoz de TEA, Joey Lozano.

Agregó que las autoridades educativas revisan continuamente los elementos incluidos en la prueba de conocimientos para asegurar que ninguno de ellos sea considerado

discriminatorio.

Según el portavoz, los distritos escolares son los responsables del desempeño de los estudiantes de las minorías que toman el TAAS, así como de los resultados de los exámenes.

Se espera que el juicio federal, que encabezará el juez Ed Prado, se prolongue por un mes.

Prado dijo en julio pasado que la denuncia de MALDEF sería llevada a juicio, pero que sólo algunos casos presentados por la agrupación méxicamericana tienen el suficiente peso legal.

El juez descartó también cargos por discriminación intencionada por parte del estado, y únicamente aceptó aquellos relacionados a errores de procedimiento.

Prado explicó que el caso que tiene que ver con discriminación estatal fue aceptado por

Continúa Pagina 3

Brooke Chavez Wins Miss Fiesta Pageant

Brooke Chavez, daughter of Christine Solis and the late Mike Chavez step to claim the Miss Fiesta title at the Pageant held this past Friday.

Brooke is presently a student at Estacado High School. She was picked from a field of 13 contestants. The pageant was enjoyed by everyone and proved to be crowd pleasing to the entire community.



News Briefs One Out of 10 U.S. Citizens and Residents are Foreign Born

Washington, - During the 1990s, the U.S. population born abroad grew four times as fast as the native-born population, to the point where it now represents nearly a tenth of the U.S. total.

The largest immigrant groups in the United States are Hispanics and Asians, according to a report by the U.S. Census Office released this weekend.

The number of Resident Aliens of Hispanic origin increased from 8 to 10.7 million between mid-1990 and mid-1998, or 34 percent.

According to the last census in 1990, there were 30 million Hispanics living in the United States.

Hispanics are the largest and fastest-growing minority in the country.

As of June 30, 1998, there were 25.2 million foreign-born residents in the United States, or 9.3 percent of the population, the Census Office said. In 1990, that figure was 19.7 million, or 7.9 percent of the population.

The foreign-born population increased 27.1 percent in the last decade, or nearly quadruple the 7.1 percent increase in the U.S.-born population, which jumped from 228.9 to 245.1 million.

Congressman Menendez Outlines Plan to Raise Minimum Wage

Newark, New Jersey, - Cuban-American Rep. Robert Menendez (Dem.-NJ) on Monday explained the details of a bill that would increase the minimum wage from 5.15 dollars per hour to 6.15 dollars per hour.

The increase would benefit some 12 million workers, including 200,000 in New Jersey, which is home to a large Hispanic community.

During a joint news conference with Senator Robert Torricelli (Dem.-NJ) and other Democratic Party leaders, Menendez said the current minimum wage does not offer a basic standard of living for Americans.

"It is not enough to live," Menendez said. He added, "A single mother, raising two children, would earn 10,700 dollars per year, which is 3,100 dollars per year below the poverty line."

Menendez said the minimum wage has not kept pace with increases in the cost of living, and he added that its real buying power has actually dropped.

"Raising the minimum wage would benefit 12 million workers, some seven million of whom are women, and for some 3.6 million of whom it is their only source of household income," Menendez said.

Menendez also said the measure would also benefit the U.S. economy, and cited statistics that showed that after the last increase in 1996, industries the minimum wage applied to grew 11 percent in Pennsylvania, and 2 percent in New Jersey.

In August 1996, the Democrat-led Congress approved a bill, signed into law by U.S. President Bill Clinton, increasing the minimum wage from 4.25 dollars per hour to 5.15 dollars per hour at the beginning of 1997.

Menendez and other legislators are lobbying for the approval of the measure, titled "The 1999 Law for a Fair Minimum Wage," that would increase the minimum wage by one dollar per hour within the next two years.

Political analysts believe the Democrats will lobby hard for the approval of the measure, leaving the Republican legislative majority with two options: prevent a loss of political support, or be defeated on an issue that benefits low-income workers.

In a recent interview, Sen. Edward Kennedy (Dem.-MA) said if the proposal passes the Senate, there is the possibility of gaining enough Republican support for its final ratification in the House.

IAPA Gets Money to Combat Crimes Against Journalists

Miami, - The Inter-American Press Association (IAPA) received a million dollar donation Monday from the John S. and James L. Knight Foundation in support of its campaign to combat crimes against journalists.

The IAPA, headquartered in Miami, said Monday that the grant will finance a project that will set up a network of journalists to help investigate unsolved murders of their colleagues, which number more than 200 in the past 10 years.

IAPA President Jorge Fascetto explained that the project consists of placing a number of experienced reporters in North, Central and South America to conduct on-site investigations alongside local authorities.

"The reason for the creation of this Rapid Response Network or Unit, as it has been baptized, is that of the more than 200 murder cases of newsmen and -women recorded by the IAPA, virtually none of them has been solved, mainly due to inertia and negligence in the official investigations," the chairman of the IAPA's Committee on Impunity, Albert Ibarguen, said.

"It has been clearly shown that every time the IAPA looked into a crime on site it has been able to change the course of the investigation in a positive way. We hope that with the creation of the Rapid Response Network, this will now happen more frequently," added Ibarguen. EFE

EL EDITOR

Established 1977 - Texas' Oldest Hispanic Owned Newspapers

Vol XXII No. 52

Week of September 23 thru Sept. 29, 1999

1502 Ave. M, Lubbock, TX 79401

Latino Leaders See Renewed Public Role for Cisneros

By Patricia Guadalupe

An overwhelming majority of Latino political and community and media leaders surveyed by Hispanic Link support the idea of

former U.S. Department of Housing and Urban Development Secretary Henry Cisneros returning to public service.

Of the 52 such individuals who responded to the Link survey, 84 percent said the former Clinton cabinet member, who also served as president of the National League of Cities while mayor of San Antonio, could successfully return to politics; 82 percent added they indeed would like to see him do so.

In a plea bargain with federal prosecutors, Cisneros on Sept. 7 admitted guilt to one misdemeanor count of lying to the FBI, thus ending a four-year, \$10 million federal investigation by independent counsel David Barrett. The felony charges by Barrett derailed Cisneros' career as a public servant. He moved into the private sector as president of the national Spanish-language Univision television network.

Typical of the survey responses was that of Ral Yzaguirre, president of the influential National Council of La Raza: "I think he still has a lot to contribute. I would like to see him back."

Alexander Sanchez, executive director of the Hispanic National Bar Association, agreed: "He not only has the ability, but the obligation to return to the political arena. The Hispanic community needs his voice and will follow his leadership."

The plea agreement came on the day jury selection was to begin for his trial in Washington, D.C. The 18-count indictment against Cisneros charged that he conspired with former mistress Linda Jones and two of his aides at the time to conceal the full amount of payments he made to Jones after the relationship ended. Charges against the aides, John Rosales and Sylvia Arce-Garcia, were dropped July 12.

Many survey respondents were highly critical of Barrett, saying, "It should never have gone this far," and suggesting that Cisneros should have held out for acquittal.

"The real crime here was that the Independent Counsel spent \$10 million investigating one of the Hispanic community's more prominent leaders over what even the prosecutor now agrees was a misdemeanor," said Rick Dovalina, national president of the League of United Latin American Citizens.

Television news personality Geraldo Rivera was among those who said Cisneros could and should return to public life. To the question of whether the independent counsel process was fair to Cisneros, his response was



a triple exclamation point "No!!!" Sixty-two percent of all respondents concurred the independent counsel process was unfair to Cisneros, while only 16 percent said Cisneros was "let off too easy."

"The results," concluded NCLR's Yzaguirre, "underscore the problem with an independent counsel. It was a tragic situation and a heavy price to pay. I'm worried about the long-term impact this will have on others who seek public office."

Los Angeles Times associate editor Frank del Olmo commented, "Columnists love to say 'I told you so.' (The plea bargain) is pretty much what I predicted would happen when Cisneros was first indicted."

Congressional Hispanic Caucus chair Lucille Roybal-Allard summed it up: "I'm glad the in-

vestigation is over for him so that he can devote time to his professional and personal life. He has contributed much and he is an asset to the community."

President Clinton responded to the resolution of the case with this statement: "Henry has been a dedicated public official who served the American people and this Administration with distinction. He is also a good friend. I am pleased that this matter is finally behind him, and I wish him and his family all the best."

The plea agreement required Cisneros to make a statement to the court taking responsibility for his actions. "I accept responsibility for the conduct as outlined," he said, adding that those seeking public office "should remember that truth and candor are important."

Cisneros admitted to Judge Stanley Sporkin that during his background check for the HUD position, he had told FBI investigators that he had paid his former mistress no more than about \$60,000 total when he actually paid about \$264,000.

He was assessed a \$10,000 fine, but does not face prison, probation or other penalties.

Jones was convicted of bank fraud and obstruction of justice in an unrelated Texas real estate case that came out of the Cisneros probe. She had agreed to testify against Cisneros in return for a reduction in her 3 1/2-year prison sentence.

(Patricia Guadalupe is editor of Hispanic Link Weekly Report.

What Next For Cisneros? One Writer's Vision

By Victor Landa

In the time it took to walk out of a federal court building in Washington D.C., the Henry Cisneros-Linda (Medlar) Jones scandal turned into an afterthought. The usual throng of reporters and cameramen barely had enough time to turn on their equipment before it was all over. And maybe that's what Cisneros had wanted all along.

For four years the scandal made headlines and dominated the kitchen table chisme -- gossip. Henry had taken a lover and later paid her to keep the affair a secret. Then he had lied about it to federal agents just months before being nominated to the Cabinet. And when confronted with the accusation, he denied it.

A \$10 million trail of special prosecutors, investigations and paper chases led to the most maudlin of revelations -- there were tapes to disprove the denial.

Then, just as the sordid story

was to reach its most dramatic point, just as the long-awaited confrontation between the man and his scorned lover was to unfold, it suddenly ended.

(Continued Page 2



"One Man's Hero" The Movie "One Man's Hero" starring Daniela Romo is scheduled to start on Friday the 24. The film tells about the Spanish American War and the role of Los San Patricios.

"El Respeto al Derecho Ajeno es La Paz."
"Respect for the Rights of Others is Peace"
Lic. Benito Juarez

Comentarios de Bidal

by Bidal Agüero

"WHERE'S THE TAMALES"

The 16th of September Fiestas drew mostly compliments from all those that attended. I guess the only two complaints that I hear were "There were no tamales". This can't be blamed on the Fiestas del Llano committee. "I guess people thought it was too much work to make them this year," said Teresa Herrera, one of the members.

The other complaint heard from some of the local artist could probably be avoided by including some names in the program. Many of the local artists were saying that the acts to perform on Stage 2 which featured most of the local artist was not publicized and therefore got very little attention.

"How were people to know when we were going to perform. I had many of my friend and parents of the children say that it was very inconsiderate of the Fiesta committee," said one of the directors of the local ballet folkloricos.

Besides these complaints very little else was heard except to complain about the weather.

Congratulation to all the organizers. They say that even a bigger and better Fiesta is already being planned. Let's hope so but it's going to be hard to accomplish without the space.

****pico de gallo****

I plan to be the first in line to see the movie "One Man's Hero" this coming Thursday. From press reports I hear that it's an excellent movie about the Spanish American War. Your can write Bidal by e-mail at eleditor@uisc.com or you can write him at 1502 Ave. M, Lubbock, TX 79401

Cisneros' \$10 Million Misdemeanor

By Raymond Rodriguez

The Latino community rejoiced that one of their favorite sons, Henry Cisneros, ex-mayor of San Antonio and former U.S. Secretary of Housing and Urban Development, had escaped being convicted on 18 felony counts and serving a maximum of 90 years in jail.

However, his being allowed to plead guilty to a misdemeanor and paying a \$10,000 fine has convinced many Latinos of what they suspected all along: independent counselor David Barrett's four-year, \$10 million investigation had been nothing more than an attempt to destroy Cisneros as a public figure.

Everyone knew Cisneros had a mistress and was remitting money to her on a regular basis. However, it was none of the FBI's business, or of any other government agency for that matter, how much he was paying or had paid her.

What goes on behind closed doors, in the privacy of the bedroom between consenting adults, is a private matter, unless one of the participants is married. Then, it is up to the spouse, not some government agency, to decide on a course of action.

Did Cisneros lie or misstate

the facts about his sexual peccadillos during the investigation and congressional hearing regarding his confirmation as secretary? Obviously! But as many legal scholars have stated, the issue was not germane to his ability to do the job, nor were the misstatements of such gravity as to deny him confirmation.

Even if Cisneros had told the truth, the Republican-dominated Congress would not have had the guts to deny him the nomination unless they wanted to kiss the Latino vote good-bye. Republicans aren't that stupid.

If that was indeed the case, why did Cisneros bother to lie? For the same reason that David Barrett felt compelled to pursue the investigation, spend \$10 million over a four-year period, and then settle meekly for a misdemeanor plea and a \$10,000 fine: ego and stupidity!

Both men are willing to do anything to prevent tarnishing their personal and professional reputations. Having agreed to a compromise settlement, both men saved face.

In his self-imposed quest, Barrett even offered to make a deal with Cisneros' former mistress. He would intervene to lessen her 42-month prison term in a totally unrelated fraud case if

she cooperated and supplied the evidence needed to convict her former lover.

Unfortunately for him, tapes of the conversations which were the crux of the evidence had been altered and her credibility seriously compromised by previous statements. Barrett had no conclusive evidence or chance of winning the case if it went to trial. Not surprisingly, he threw in the towel and cut a deal.

If it were not for his overzealous determination to get Cisneros, Barrett could have gotten the same plea four years ago and saved taxpayers \$10 million.

Given the nature of the infraction, such a massive and prolonged investigation was unwarranted. However, vendettas are not carried out by rational individuals. As his willingness to cut a dubious deal with Cisneros' mistress aptly indicated, Barrett wasn't interested in seeing justice done. He was interested only in venting and satisfying his vindictive ego.

Cisneros, currently CEO of Univision in Los Angeles, is free to pursue a political career if he so chooses. His charisma and persona are such that he would in all probability be a serious contender if he chose to run for

public office. While the Republicans may have a hang-up about sex, that is not true about the majority of people. Gone are the days when a political or film career could be ruined by sexual indiscretions. But it is a long climb back to the top of the political heap.

If there is a lesson in all this for aspiring politicians, it is, as Cisneros can readily attest, that extramarital affairs are not worth the price they extract. At one time, as mayor of San Antonio, Henry Cisneros was on the political fast track. Governor, U.S. senator, Cabinet Secretary or possibly a vice presidential nomination were all touted as being within his grasp.

Many Latinos, especially Mexican Americans, feel betrayed by Henry Cisneros. He was their rising political star and he blew it! But as president of the most dominant Spanish-language TV network in the nation, he remains in a unique position to exert power and influence.

(Raymond Rodriguez of Long Beach, Calif., is a retired college professor of history. He writes a weekly column on Hispanic issues for the Long Beach Press-Telegram.)

Copyright 1999, Hispanic Link News Service. Distributed by the Los Angeles Times Syndicate

LIDERES LATINOS VEN PAPEL PUBLICO PARA CISNEROS

Por Patricia Guadalupe

Una mayoría abrumadora de los líderes latinos en la política, comunidad y periodismo encuestados por Hispanic Link apoyan que el ex-secretario de Vivienda y Desarrollo Urbano (HUD en inglés), Henry Cisneros, regrese al servicio público.

De las 52 personas que respondieron a la encuesta de Hispanic Link, el 84 por ciento dijeron que el ex-miembro del gabinete de Clinton, quien también prestó servicios como presidente de la Liga Nacional de Ciudades (NLC) mientras era alcalde de San Antonio, podría regresar con éxito a la política; el 82 por ciento agregó que les gustaría ver que él lo hiciera.

En una negociación entre sus defensores y los fiscales federales el 7 de septiembre, Cisneros reconoció ser culpable de una acusación por mentirle al FBI, poniendo fin así a una investigación federal de cuatro años donde se gastaron unos \$10 millones, efectuada por el fiscal independiente David Barrett. Las acusaciones por delitos presentadas por Barrett descarrilaron la carrera de Cisneros como servidor público. El se fue al sector privado como presidente de Univision, que transmite en español.

La respuesta de Raúl Yzaguirre, presidente del influyente Consejo Nacional de La Raza, fue típica: "Creo que él tiene aún mucho que aportar. Me gustaría verlo regresar".

Alexander Sánchez, director ejecutivo del Colegio Nacional de Abogados Hispanos, concordó diciendo: "El tiene tanto la capacidad como la obligación de regresar al terreno político. La comunidad hispana necesita su voz y seguirá su liderazgo".

El convenio entre los defensores y la fiscalía se produjo el día en que habría de empezar la selección de los miembros del jurado para su juicio en Washington, D.C. Cisneros fue acusado de conspirar con su ex-amante, Linda Jones y con dos de sus asistentes de ocultar la cantidad de pagos que él hiciera a Linda Jones después que terminara la relación. Las acusaciones a los asistentes, John Rosales y Sylvia Arce-García, fueron dejados a un lado el 12 de julio.

Varios de los encuestados criticaron fuertemente al fiscal especial Barrett, calificando su investigación de politiquería y de ser una pérdida de tiempo, así como sugiriendo que Cisneros debía haberse sostenido a fin de lograr una declaración de inocencia.

Rick Dovalina, presidente nacional de la Liga de Ciudadanos Latino-Americanos Unidos (LULAC), dijo: "El verdadero delito fue que el fiscal independiente gastó \$10 millones investigando a uno de los líderes más conocidos de la comunidad hispana por lo que hasta el fiscal acuerda ahora era un delito menor".

El presentador de televisión Geraldo Rivera, estuvo entre aquellos que dijeron que Cisneros podría y debería regresar a la vida pública. A la pregunta de si el trámite del fiscal independiente fue justo para Cisneros, su respuesta fue un "no" con tres signos de admiración.

El sesenta y dos por ciento de todos los que contestaron las preguntas concuerdan en que la investigación del fiscal independiente fue injusta para Cisneros, mientras que sólo el 16 por ciento dijo que "a Cisneros se le dejó ir con demasiada facilidad".

Yzaguirre, del NCLR, dijo: "Los resultados subrayan el problema de un fiscal independiente. Fue una situación trágica y un precio alto que pagar. Me preocupa el efecto a largo plazo que esto tendrá sobre otros que p2ocuren cargos públicos". Frank del Olmo, el editor adjunto del periódico Los Angeles Times co-entó: "A los columnistas nos encanta decir: 'Te lo dije. La negociación legal es en gran medida lo que yo dije que iba a suceder cuando Cisneros fue procesado judicialmente'".

La presidente del grupo congresional hispano, Lucille Roybal-Allard lo resumió así: "Me alegra el que la investigación haya terminado para él, ahora se puede dedicar a su vida profesional y

personal. El ha aportado mucho y es un valor para la comunidad".

El Presidente Clinton respondió a la resolución del caso con esta declaración en los medios informativos: "Henry ha sido un funcionario público dedicado que sirvió al pueblo estadounidense y a esta administración con distinción. El es también un buen amigo. Me Jcomplace que este asunto haya terminado, y le deseo lo mejor a él y a su familia".

El acuerdo entre la defensa y la fiscalía exigía que Cisneros hiciera una declaración al tribunal asumiendo responsabilidad por sus acciones. "Acepto la responsabilidad por la conducta que está delineada", dijo él, agregando que los que procuran cargos "públicos deberían recordar que el decir la verdad es importante".

Cisneros reconoció ante el juez Stanley Sporkin que durante la investigación para la plaza de HUD, él había dicho al FBI que había pagado a su ex-amante no más de \$60,000 en total, cuando en realidad fue \$264,000.

Le fué impuesta una multa de \$10,000, pero no se enfrenta a una sentencia de prisión, ni a la libertad provisional u otras penalidades.

La Sra. Jones fué declarada culpable de fraude bancario y obstrucción de justicia, en un caso de bienes raíces de Texas que surgió de la investigación sobre Cisneros. Ella había acordado declarar contra Cisneros a cambio de una disminución de su sentencia de 3 1/2 años.

(Patricia Guadalupe es la editora de Hispanic Link Weekly Report, semanario nacional con oficinas en Washington, DC. Es posible comunicarse con ella por el (202) 234-0280; FAX (202) 234-4090 o por e-mail al indicativo zapotec@ao.com)

Propiedad literaria registrada por Hispanic Link News Service en 1999. Distribuido por The Los Angeles Times Syndicate

La Contravención De \$10 Millones de Henry Cisneros

Por Raymond Rodriguez

La comunidad latina se regocijó porque uno de sus hijos favoritos, Henry Cisneros, ex-alcalde de San Antonio y ex-Secretario del Departamento Federal de Vivienda y Desarrollo Urbano (HUD en inglés) hubiera escapado de ser declarado culpable de 18 acusaciones por presuntos delitos y de cumplir una sentencia máxima de 90 años de prisión.

Sin embargo, el que se le haya permitido declararse culpable de una contravención y pagar una multa de \$10,000 ha convencido a muchos latinos de lo que sospecharon durante todo el tiempo: La investigación hecha por el fiscal especial David Barrett, a un costo de \$10 millones, no había sido nada más que una tentativa para destruir a Cisneros como figura pública.

Todo el mundo sabía que Cisneros tenía una amante y que le estaba enviando dinero periódicamente. Sin embargo, no era asunto de la FBI, ni de cualquier otra dependencia del gobierno en su caso, cuánto le estaba pagando él o le había pagado.

Lo que ocurre detrás de puertas cerradas, en la intimidad del dormitorio, entre adultos consintientes, es asunto privado, a menos que uno de los participantes sea casado. Entonces le incumbe al cónyuge, no a ninguna dependencia gubernamental, decidir acerca del curso de acción.

¿Mintió Cisneros o dejó de representar correctamente los hechos sobre sus pecadillos sexuales durante la investigación y

la audiencia congresional referente a su confirmación como secretario? ¡Evidentemente! Pero como han declarado muchos eruditos legales, el asunto no era pertinente a su capacidad para desempeñar el cargo, ni las declaraciones falsas fueron de tal gravedad como para denegar su confirmación.

Aún cuando Cisneros hubiera dicho la verdad, el Congreso dominado por los republicanos no había tenido agallas para denegar la postulación, a menos que sus miembros quisieran despedirse de los votos latinos. Los republicanos no son tan estúpidos.

Si ése fué el caso en verdad, ¿por qué Cisneros se molestó en mentir? Por la misma razón que David Barrett se sintió impulsado a proseguir la investigación, gastar \$10 millones durante un espacio de cuatro años y después llegar a una transacción mansamente por una declaración de culpabilidad de una contravención y una multa de \$10,000: ¡El ego y la estupidez!

Ambos hombres están dispuestos a hacer cualquier cosa a fin de evitar el empañamiento de sus reputaciones personales y profesionales. Al haber aceptado un arreglo de transacción, ambos salvaron sus caras.

En su búsqueda auto-impuesta, Barrett llegó hasta a ofrecer el hacer un trato con la amante de Cisneros. El intervendría para aminorar su término de prisión de 42 meses en un caso de fraude completamente falto de relación, si ella cooperaba y su-

ministraba la evidencia necesaria para declarar culpable a su ex-amante.

Desgraciadamente para él, las cintas magnetofónicas de las conversaciones que formaban el núcleo de la evidencia habían sido alteradas, y la verosimilitud de ella había sido afectada gravemente por las declaraciones anteriores. Barrett no tenía evidencia concluyente ni oportunidad de ganar el caso si éste llegaba a juicio. No es de sorprender que él tirara la tohalla e hiciera un convenio de transacción con la defensa.

De no haber sido por su determinación extremadamente celosa de destruir a Cisneros, Barrett podría haber obtenido la misma declaración de culpabilidad hace cuatro años, y haberle ahorrado \$10 millones a los contribuyentes.

Dada la naturaleza de la infraction, una investigación tan impresionante y prolongada no estuvo justificada. Como lo indicaba claramente su disposición para realizar un trato dudoso con la amante de Cisneros, Barrett no estaba interesado en ver que se hiciera justicia. El estaba interesado solamente por ventilar y satisfacer su egoísmo vengativo.

Cisneros, que es actualmente funcionario ejecutivo principal de Univision en Los Angeles, puede proseguir libremente una carrera política si decide hacerlo. Su carisma y personalidad son tales que, con toda probabilidad, él sería un contendiente serio si eligiera postularse para un cargo

público. Aunque los republicanos tengan un problema emocional con las relaciones sexuales, lo mismo no es cierto con la mayoría de las personas. Ya terminaron los días en que una carrera política o cinematográfica podía ser arruinada por las indiscreciones sexuales. Pero hay un largo trecho que preparar hasta la cima de la escalera política.

Si hay una lección en todo esto para los políticos aspirantes, la misma es, como Cisneros puede atestiguar rápidamente, que los amores extramaritales no valen la pena de pagar el precio que cobran. En una época, como alcalde de San Antonio, Henry Cisneros se hallaba en el "carril rápido" de la política. Gobernador, senador federal, secretario en el gabinete o posiblemente una postulación vice-presidencial, todo eso se perfilaba como que estaba dentro de su alcance.

Muchos latinos, especialmente los mexicanoamericanos, se sienten traicionados por Henry Cisneros. El era la estrella política que se alzaba para ellos, ¡y lo echó a perder! Pero como presidente de la red televisora más predominante de la nación, él continúa estando en una posición singular para ejercer poder e influencia.

(Raymond Rodriguez, de Long Beach, California, es un catedrático universitario de historia jubilado. El redacta una columna semanal sobre asuntos hispanos para el "Long Beach Press-Telegram".)

Propiedad literaria registrada por Hispanic Link News Service en 1999. Distribuido por The Los Angeles Times Syndicate

¿Que Viene Ahora Para Cisneros?

La Vision De Un Redactor

Por Víctor Landa

En el tiempo que se llevó salir del edificio de un tribunal federal en Washington, D.C., el escándalo de Henry Cisneros y Linda (Medlar) Jones se convirtió en una idea secundaria. La acostumbrada multitud de reporteros y camarógrafos tuvieron escasamente el tiempo suficiente para conectar sus equipos antes de que todo hubiera terminado. Y puede que eso fuera lo que Cisneros había querido todo el tiempo.

Durante cuatro años, el escándalo llegó a los titulares y dominó los "chismes" en las mesas de las cocinas. Henry se había hecho de una amante y después le pagó para mantener en secreto al asunto. Después él había mentido sobre el particular a los agentes federales, sólo meses antes de ser postulado para una plaza en el gabinete presidencial. Y al enfrentársele con la acusación, él la negó.

Un rastro de \$10 millones de fiscales especiales, investigaciones y búsquedas de documentos llevó a la más sensiblera de las revelaciones -- había cassettes grabados que podrían refutar la negativa.

Después, exactamente mientras el relato sórdido estaba a punto de llegar a su punto más dramático, exactamente cuando iba a desenvolverse el enfrentamiento esperado durante largo tiempo entre el hombre y su amante desdeñada, todo terminó súbitamente.

Todo eso parece muy desilusionador, muy común. Habíamos esperado más.

Ahora nos hemos quedado con un montón de preguntas y una nube de especulaciones. ¿Quéhabía en esas cintas? Ade-

más de la charla recriminadora de dinero y pagos, ¿qué se dijo entre los dos que provocó una confesión de culpabilidad a cambio del silencio? ¿Cómo es que él salió en libertad de la sala del tribunal y ella fué a la celda de una cárcel? ¿Qué podría haber sido de él si nada de esto hubiera ocurrido en primer lugar?

¿Hay una moraleja para este relato? Con una tersa declaración de culpabilidad y una firma en un cheque por \$10,000, nos quedamos haciéndonos preguntas.

Inmediatamente, otro titular, otro escándalo u otro desastre natural ocupará el lugar de la odisea de Cisneros en el espacio de atención cada vez menor del público, y todo este episodio se olvidará.

Mi pronóstico es que, dentro de un mes, alguien compondrá un "corrido", la Balada de Henry Cisneros, que se tocará en las estaciones de radio de Texas durante dos días y nunca volverá a escucharse.

¿Surgirá nuevamente Henry Cisneros en la vista del público? Casi apostarí a que sí. Y aunque no estoy seguro en calidad de qué, ofreceré algunas sugerencias, ninguna de las cuales es mía originalmente.

Se ha dicho que Henry se postulará otra vez para algún cargo público, ya que su historial continúa estando limpio como parte del arreglo en la negociación entre la defensa y la fiscalía. Mi idea más sólida es que esto no tiene mucha probabilidad de ocurrir.

Algunos de los que se reúnen alrededor de los enfriadores de agua creen que escribirá un libro, lo cual no es una idea muy

extravagante, siempre que no tenga nada que ver con Linda, los cassettes o el dinero.

Algunos de los "habitantes" más cínicos del enfriador de agua dicen que será Linda quien escribirá el libro -- pero ellos no tienen imaginación alguna.

Otros piensan que él permanecerá en la obscuridad empresarial, ganará grandes montones de dinero y será visto de vez en cuando por las calles de San Antonio.

Los más considerados lo ven asumiendo un papel de mentor entre los líderes latinos con aspiraciones. Esta última idea es la que más me gusta.

Piensen en ello como un programa de "enderezados por el temor" para políticos hispanos prometedores. O eso, o bien un curso preparatorio sobre los beneficios del dinero y del poder. Henry no sólo ofrece una riqueza de conocimiento en la política y otros, es también un ejemplo vivido de las consecuencias de las posibilidades desorientadas. ¿Qué mujer u hombre joven no se beneficiaría de esa tutoría?

Pero en otro nivel, este relato se recordará durante largo tiempo no tanto por lo que sucedió sino por lo que quedó sin hacer. Estos serán recuerdos de un horizonte interminable donde la grandeza pudo lograrse súbitamente en los Estados Unidos para alguien de piel oscura y un apellido hispano.

Es el paisaje de las esperanzas y los sueños de las personas sencillas que pensaban acerca de él como "mijo" -- el hijo perfecto para nuestra comunidad -- y que lo recordaron en sus oraciones, no por razón de quién era él, sino de quiénes son ellos -- las

personas que creyeron primero en él, que lo enviaron primero a ocupar un escaño en el concejo municipal de San Antonio, y que le confiaron su futuro más preciado.

Ellos lo recordarán cariñoso y tristemente, y le perdonarán su debilidad, no porque lo merezca, sino porque ellos lo sí.

(Victor Landa es el director de información de KVDA-TV60.

From Page One

It all seems so anti-climactic, so common. We had expected more.

Now we're left with a pile of questions and a cloud of speculations. What was in those tapes? I mean really in them. Besides the incriminating talk of money and payments, what was said between the two that prompted a guilty plea in exchange for silence? How is it that he left the courtroom in freedom and she to a jail cell? What would have become of him if none of this had happened in the first place?

Is there a moral to this story? With a terse statement of guilt and a signature on a \$10,000 check, we're left to wonder.

Right away, another headline, another scandal or natural disaster will take the place of the Cisneros saga in the shrinking attention span of the public, and this whole episode will be forgotten.

My prediction is that within a month someone will compose a corrido, the Ballad of Henry Cisneros, that will be played on Texas radio stations for two days, and then never be heard again.

El Editor Newspapers

is a weekly bilingual published every Thursday by Amigo Publications in Lubbock, Texas, 1502 Ave. M, 79401. Tel. 806-763-3841. Subscribing \$40 per year payable in advance. Opinions and commentaries expressed by guest columnists do not necessarily reflect the opinions of the publisher or of advertisers.

Editor/Publisher: BidalAgüero -- Manager: Olga Riojas Agüero
Subscription: Bob Craig -- Distribution: Joe Shelby

Subscribe Today to El Editor
Call Bob - 806-763-3841

Will Henry ever surface once more in the public eye? I would almost bet on it. And although I'm not sure in what capacity, I will offer a few suggestions, none of which are originally mine.

It's been said that Henry will again run for public office, inasmuch as his record remains clean as a part of the plea bargain. My gut feeling is that this is very unlikely.

Some around the watercooler think he'll write a book, which isn't too far-fetched an idea, so long it has nothing to do with Linda, the tapes or the money.

Some of the more cynical watercooler dwellers say it will be Linda who will write the book -- but they have no imagination.

Others think he will remain in corporate obscurity, earn large stacks of money and be the subject of sporadic "sightings" around San Antonio.

The most thoughtful see him taking a mentoring role among aspiring young Latino leaders. I like this last idea the most.

Think of it as a "scared straight" program for promising Hispanic politicians. Either that or an introductory course on the benefits of money and power. Henry not only offers a wealth of wisdom in politics and issues,

he's also a vivid example of the consequences of misguided potential. What young woman or man wouldn't benefit from such mentoring?

But on another level this story will be long remembered not so much for what happened but for what remained undone. These will be memories of an endless horizon where greatness was suddenly attainable in the United States for someone with dark skin and a Spanish last name.

It's the landscape of the hope and dreams of the work-a-day people who thought of him as "mijo" -- the perfect son for our community -- and remembered him in their prayers, not because of who he was but because of who they are -- the people who first believed in him, who first sent him to take a seat in the San Antonio City Council, and who entrusted him with their most precious future.

They will remember him fondly and sadly, and they will forgive him his weakness not because he deserves it, but because they do.

(Victor Landa is news director of Telemundo affiliate KVDA-TV60 in San Antonio, Texas.)

Copyright 1999, Hispanic Link News Service. Distributed by the Los Angeles Times Syndicate

Noticias Breves

Bush Se Declara a Favor de Anexión de Puerto Rico

Washington, - El principal aspirante a la candidatura presidencial republicana George W. Bush es partidario de la anexión de Puerto Rico, aunque ello debe suponer la lealtad de los puertorriqueños hacia EEUU.

A su juicio, si "muchos" puertorriqueños no dominan el idioma inglés o no tienen lealtad hacia Estados Unidos, "no serán un estado, porque no votarán para integrarse a la Unión norteamericana."

"Soy partidario de la anexión", dijo, en una entrevista publicada hoy, lunes, por el diario "The Washington Times", aunque considera que la decisión debe recaer en el pueblo de Puerto Rico, actualmente un Estado Libre Asociado.

"Se le debe dar al pueblo de Puerto Rico la oportunidad de tomar esa decisión ellos mismos", afirmó.

Bush, gobernador de Texas, criticó la decisión del presidente Bill Clinton de otorgarle clemencia a un grupo de prisioneros independentistas puertorriqueños vinculados a la organización Fuerzas Armadas de Liberación Nacional (FALN).

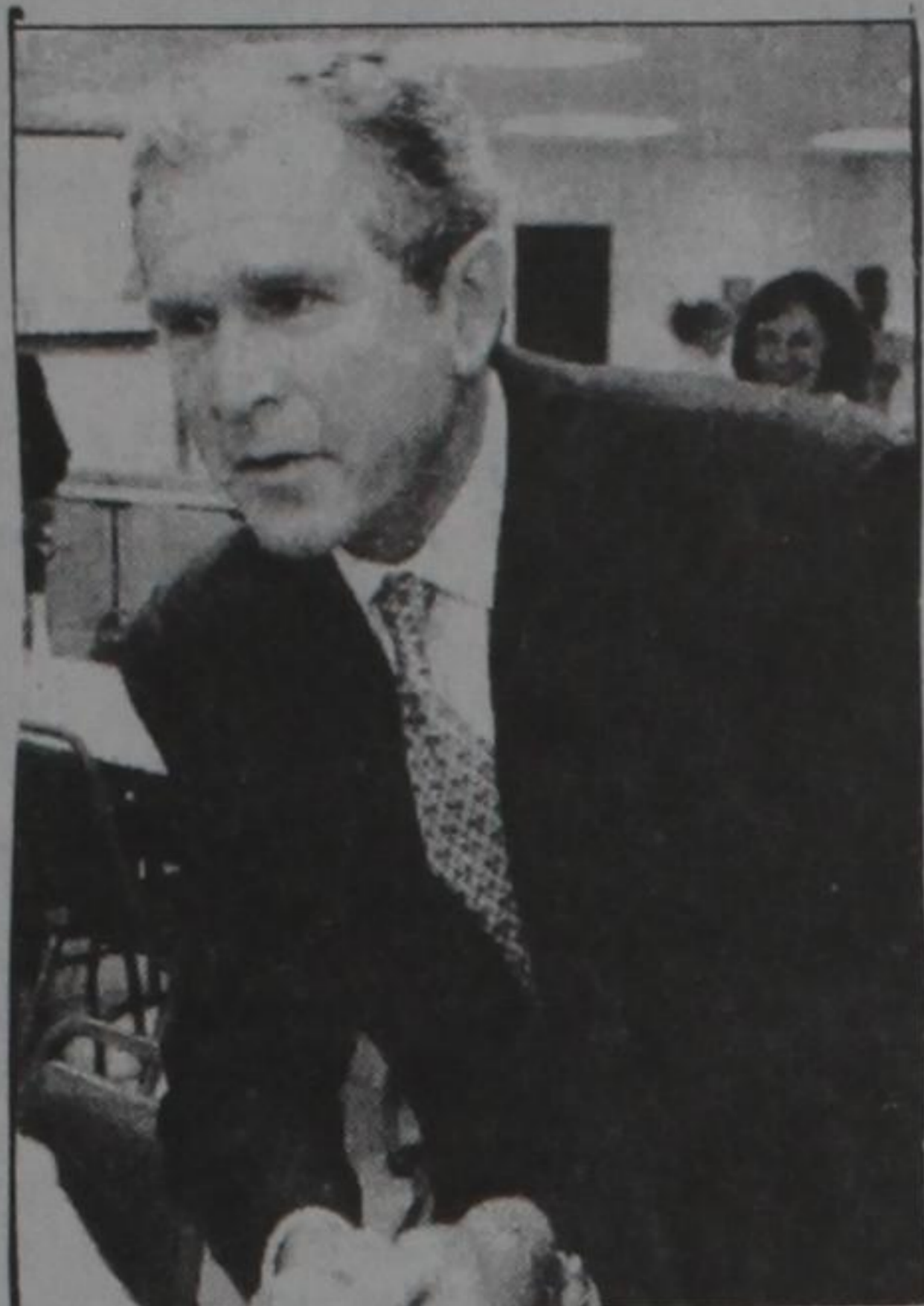
"Si tuviese la fortuna de ser presidente, escucharé a las agencias de seguridad en asuntos como este. Tomaré sus consejos con mucha seriedad", agregó Bush.

El gobernador de Texas dijo que ha habido muchas especulaciones sobre las razones que tuvo Clinton para obviar las recomendaciones del FBI y la Oficina de Prisiones en el caso de la orden de gracia a los independentistas puertorriqueños.

"Le corresponde a él explicar", indicó Bush, cuyo padre también se ha expresado en favor de convertir a Puerto Rico en el estado 51 de EEUU.

Bush, a su vez, dijo que de cara al siglo XXI, Estados Unidos debe seguir aspirando a ser un país con su cultura integrada y no un mosaico de nacionalidades.

Por otro lado, Bush aseguró que se puede detener la entrada de inmigrantes indocumentados reforzando la seguridad en las fronteras de EEUU, pero que es necesario el otorgamiento de visas para empleos de alta tecnología cada vez que existan vacantes en ese tipo de industrias.



Examen Discriminativo

(de la primera página) una corte federal, ya que Texas recibe fondos federales destinados a la educación.

De acuerdo a los representantes de la Agencia de Educación, la diferencia de resultados entre los estudiantes de minoría y los de los anglos son cada vez menores.

En Texas, el examen fue aprobado por el 97 por ciento de los estudiantes anglos, el 85 por ciento de afroamericanos y el 82 por ciento de hispanos.

El examen de matemáticas fue aprobado por el 91 por ciento de los anglos, el 75 por ciento de hispanos y el 69 por ciento de afroamericanos.

El Editor Newspapers

Techeros - Roofers

Ganga con experiencia, se requiere que tengan su propio heramiento. Es de beneficio hablar inglés. Paul Blake Roofing, Llame al 800-3940 FAX: 806-653-7334.

For All Your Photography For Any Occasion!



JOHN P. CERVANTEZ PHOTOGRAPHER

1904 E. AUBURN LUBBOCK, TEXAS 79403 (806) 744-1654

Hispanic Ranching Heritage Symposium

The lingering influence of Spanish culture on the Southwest will be explored by 11 scholars participating in the Southwest's Collection second annual Legends of the Southwest Symposium September 23-24 on the Texas Tech University campus.

The theme of the Legends Symposium for 1999 is "Our Hidden Hispanic Heritage." Speakers will cover a variety of topics, including Coronado's legacy, Hispanic ranching, religion and Hispanic subcultures of the Southwest.

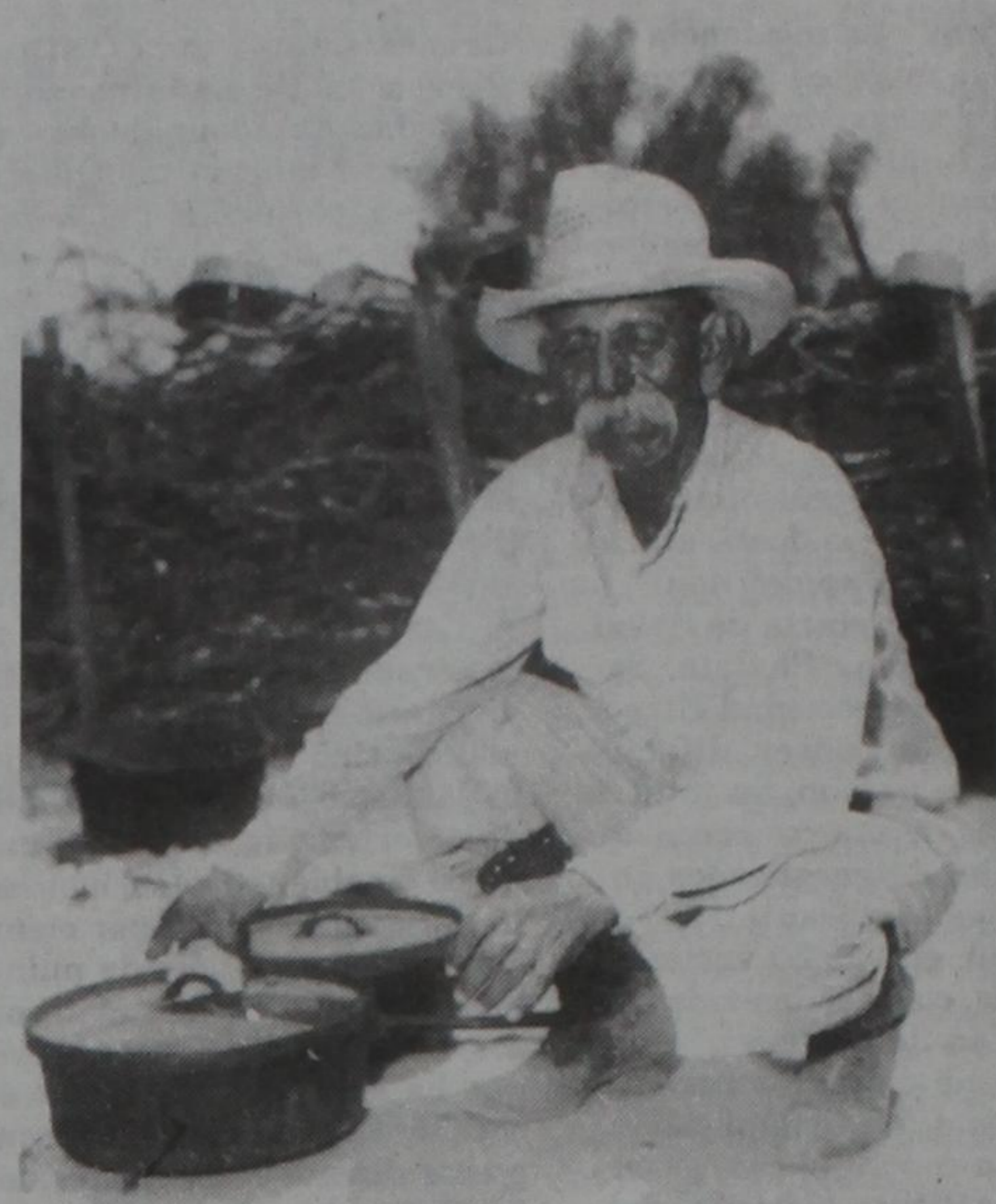
On Thursday, September 23rd participants will meet at the Southwest Collection/Special Collections Library - Formby Room at 1:15 p.m. for the first seminar on Coronado's Legacy, Part I with Joseph P. Sanchez, National Park Service, Spanish Colonial Research Center, Richard Flint, University of New Mexico and Shirley Cushing Flint, Villanueva, N.M.

At 3:00 p.m. Coronado's Legacy, Part II will continue with Donald J. Blakeslee, Wichita State University and John Miller Morris, University of Texas at San Antonio

At 7:30 p.m. the topic will be Hispanics, Mexicanos, Spanish Americans and Chicanos: Mapping Southwest Hispanic Subcultures, conducted by Christopher Wilson, Univ. of New Mexico

On Friday, September 24th at Ranching Heritage Center - Pioneer Room the symposium will start at 9:30 a.m. with Hispanic Ranching, Part I.

The seminar will be conducted by Armando Alonzo, Texas A&M University and Caroline Castillo Crimm, Sam Houston State Univ.

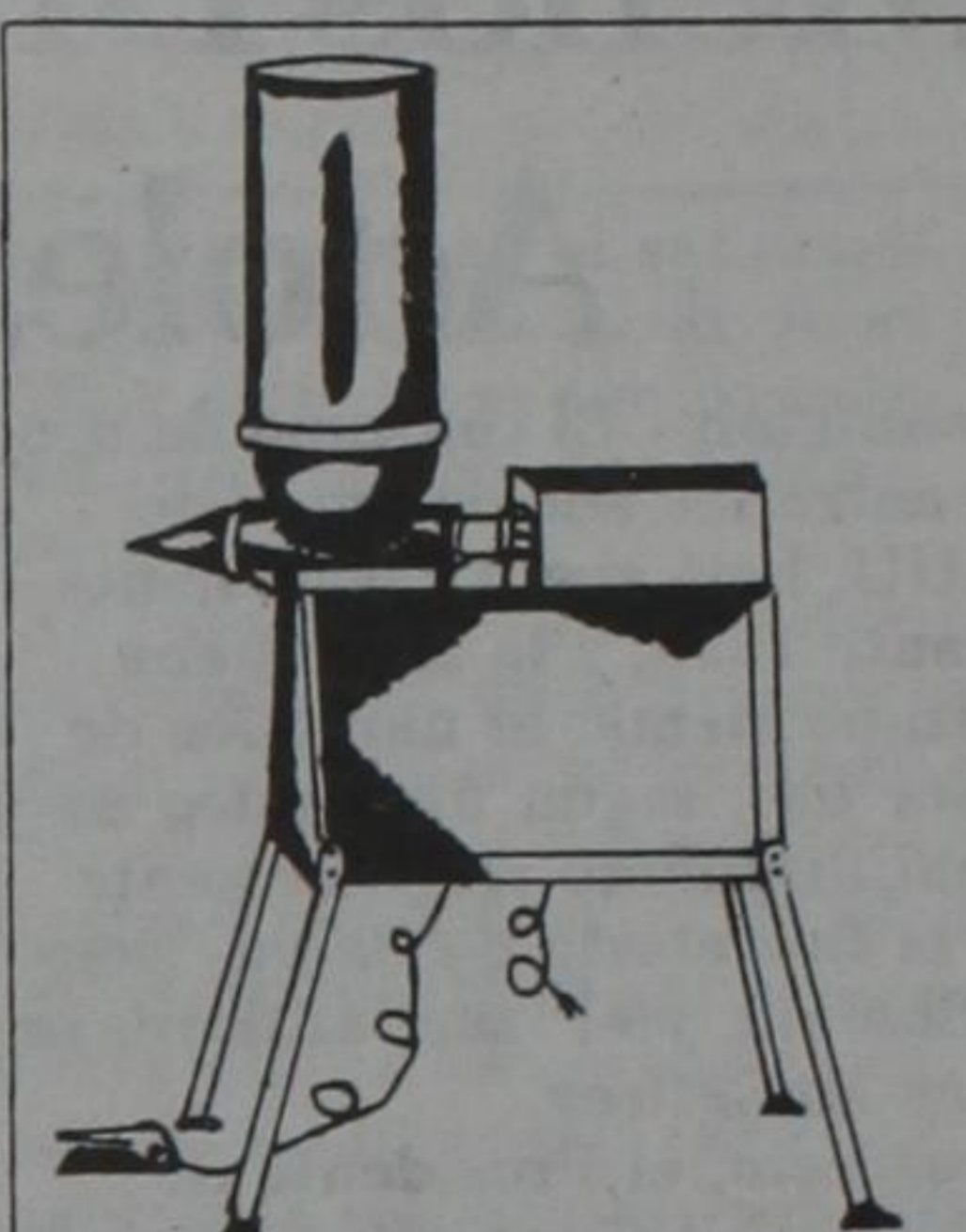


The second seminar will start at 10:45 Hispanic Ranching, Part II.

Featuring former student at Texas Tech, Dr. Andrés Tijerina, Austin Community College and Jim Pfluger, Ranching Heritage Center

The Noon Luncheon will feature a simulated discussion with Father Junipero Serra one of the early Hispanic explorers with Donald Cutter, Albuquerque, N.M., as Father Junipero Serra.

The entire symposium is free and open to the public. Noon luncheon will cost \$10. The symposium is by underwritten by the Helen Jones Foundation.



TAMOLINO NO. T4570

Se hacen hasta 100 docenas de tamales en 2 1/2 horas con esta TAMOLINO. Es eléctrico, mide 12x24" y 36" de alto. pesa 48 Libs. Está pequeño de tamaño, pero grande en PODER. Pida su hoja de información, (gratis)

A Frank Garcia

P.O. Box 207 Lubbock, Texas 79408-0207 O llame al (806) 763-4044 A la siete de la mañana.

Congresista Menendez Explica Proyecto Para Subir Salario Mínimo

Newark, (Nueva Jersey), - El congresista demócrata por Nueva Jersey de origen cubano, Robert Menéndez, explicó hoy los detalles de un proyecto de ley para aumentar en un dólar el actual salario mínimo, que es de 5,15 dólares por hora.

El incremento beneficiaría a unos 12 millones de trabajadores, incluyendo a 200.000 en el estado de Nueva Jersey, donde reside una amplia comunidad hispana.

Durante una conferencia de prensa en la que estuvo acompañado por el senador Robert Torricelli y otros líderes demócratas, Menéndez señaló que el actual salario mínimo no ofrece el bienestar básico para los estadounidenses.

"No sirve para vivir", dijo Menéndez. "Una madre soltera, criando a dos hijos, ganaría con el salario mínimo la suma de 10.700 dólares anuales, que está 3.100 dólares por debajo del nivel de pobreza", agregó el congresista cubanoamericano.

Indicó que el salario mínimo no se ha mantenido a la par con el coste de la vida y que su poder real de compra, por el contrario, había declinado.

"Elevando el salario mínimo a 6,15 dólares por hora, se beneficiarían 12 millones de trabajadores, de los cuales unos 7 millones son mujeres y para unos 3,6 millones, constituye el único sostén en sus hogares", agregó.

El congresista añadió que la medida resultaría beneficiosa también para la economía de EEUU, ya que un informe de 1998 mostraba que, después del último incremento realizado en 1996, las industrias que aplican el salario mínimo habían crecido en un 11 por ciento en Pensilvania y en un 2 por ciento en Nueva Jersey.

En agosto de 1996, los demócratas del Congreso aprobaron una ley que firmó el presidente Bill Clinton para incrementar el salario mínimo de 4,25 dólares a 5,15 dólares a partir de 1997.

Menéndez impulsa, junto a otros legisladores, el proyecto denominado "Ley de 1999 para un Justo Salario Mínimo", que lo elevaría a 6,15 dólares dentro de los próximos dos años.

Se espera que esta semana los legisladores demócratas presionen para la aprobación de la iniciativa, que pondría a la mayoría republicana en el Congreso frente a dos opciones: evitar un desgaste político o ser derrotados en un asunto que beneficia a los trabajadores de bajos ingresos.

Al parecer, la primera prueba tendría lugar mañana, martes, cuando los senadores demócratas traten de usar una ley sobre banquetas para forzar la votación en torno al salario mínimo.

El senador Edward M. Kennedy, demócrata por Massachusetts, dijo en una entrevista reciente que si la propuesta demócrata para incrementar el salario mínimo pasa a votación en el Senado, existiría la posibilidad de conseguir el apoyo de legisladores republicanos para su ratificación final.

Los demócratas tienen también como arma la reciente aprobación de un incremento de sueldos para los congresistas, que fue apoyado por los republicanos.

El sueldo de los legisladores se incrementó en 4.600 dólares por año y lo elevó a la cifra de 141.300 dólares anuales.

Investigan Mensajes Racistas en Autopista Honor a Cesar Chavez

Austin, - Seis años después de su muerte, la memoria de César Chávez sigue causando controversia en Texas, donde han aparecido mensajes racistas contra el líder mexicanoamericano.

El senador estatal Carlos Truán estuvo esta mañana ayudando a borrar mensajes racistas que profanaron la autopista 44, nombrada hace tres días en honor al fallecido activista mexicanoamericano César Chávez.

"Estas pintadas nos han hecho un gran favor porque han llamado la atención sobre el trabajo que hizo César Chávez y aquí estamos, limpiando con orgullo su memoria", dijo a EFE Truán, quien lleva 32 años en la legislatura estatal de Texas.

El "graffiti" apareció el domingo en la autopista estatal 44, ahora convertida en César Chávez Memorial Highway, que va desde Corpus Christi hasta el condado de Jim Wells, a 55 millas.

El senador demócrata indicó que esta acción probablemente estuvo a cargo de un grupo opuesto a la decisión del estado de Texas de dedicar la autopista a Chávez.

En la pasada legislatura, el senador Truán impulsó la iniciativa para declarar como día festivo opcional el nacimiento de César Chávez el 31 de marzo.

Esa legislatura aprobó además el nombramiento de la autopista en honor del líder de los derechos de los trabajadores agrícolas en EEUU.

"Este hecho nos debe servir para seguir adelante, luchando por los derechos de los hispanos, siguiendo el ejemplo de César Chávez", dijo Truán, de 64 años, quien participó en varias luchas junto a Chávez, conocido por sus métodos pacíficos y su labor en pro de los campesinos inmigrantes.

La figura de César Chávez, aun después de su muerte en abril de 1993, sigue suscitando controversias en Texas, cada vez que en una ciudad se propone dedicar una calle con su nombre.

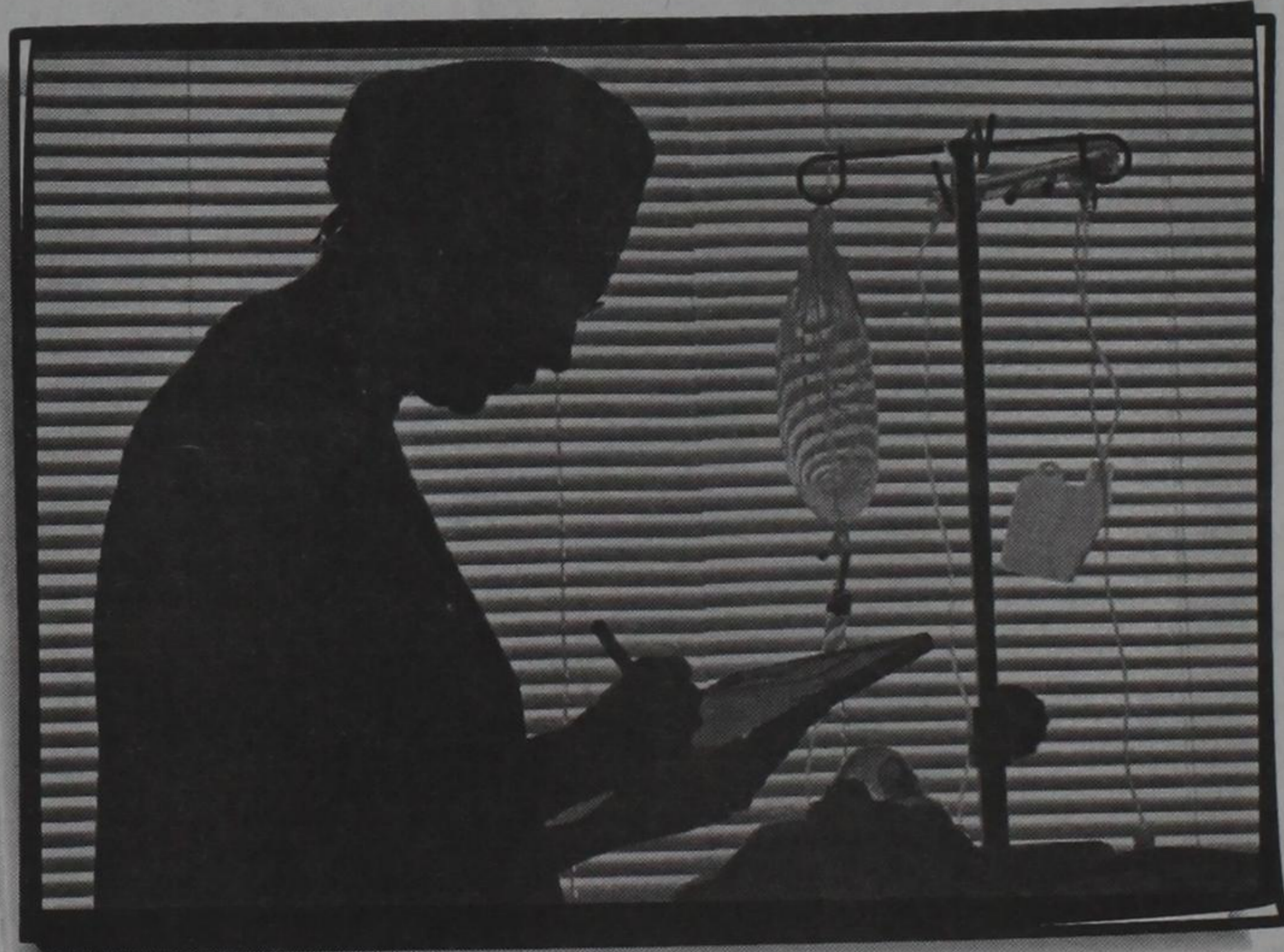
Sin embargo, hasta ahora no se conocían actos de vandalismo como el ocurrido en la autopista 44, situada en una zona con un 85 por ciento de población mexicanoamericana.

Para Arnold González, edil de Corpus Christi y ex compañero de lucha de César Chávez en el estado de Michigan, "este hecho es muy feo, y sólo se compara con la profanación de los cementerios judíos. La gente debe vivir sin tanto odio".



Research is the careful and diligent search for new knowledge. The scientists and researchers at the Texas Tech Medical Center are involved in advancing the leading edge of medical knowledge: in Alzheimer's, cancer, heart disease, infertility, infectious disease and many other areas. The research done here is careful and diligent with the knowledge gained offering the foundation for teaching and the practice of medicine. Because of our research, we are providing the very latest in treatment and diagnosis, to save lives and improve the quality of life, right here at home in West Texas.

"Reversing a deadly condition"



To fight a teenager's rapidly progressing Hantavirus infection, a team of Texas Tech Medical Center physicians rushed into action a new research therapy to reverse the deadly disease. It saved a life.

This and other pioneering research and medical breakthroughs happen every day at the Texas Tech Medical Center.

You'll find some of the region's very best doctors - some of the world's best doctors doing the extraordinary to save lives...and they can be your doctor, too.



TEXAS TECH MEDICAL CENTER
AMARILLO · EL PASO · LUBBOCK · ODESSA

Teaching. Caring. Healing.
743-1998

Cáncer Desciende En EE.UU.

Washington - La incidencia del cáncer y las muertes que produce, han descendido de modo notorio en la última década en EE.UU., pero el uso del tabaco amenaza con invertir la tendencia. han informado las autoridades estadounidenses de salud. Entre 1990 y 1996, el cáncer ha descendido un 0.9 por ciento por año en los diez tipos de cáncer que más muertes ocasionan, pero, pese a los "avances destacables, la batalla está lejos del final", ha declarado la secretaria de Salud de EE.UU., Donna Shalala. Según cifras de la Sociedad Estadounidense del Cáncer, difundidas en marzo pasado, un total de 1.2 millones de nuevos casos de cáncer serán diagnosticados en Estados Unidos durante 1999 y la enfermedad, en sus 50 variantes más letales, cobrará las vidas de medio millón de personas.

El informe difundido por los tres organismos más implicados en la lucha contra el cáncer en EE.UU. (Instituto Nacional del

Cáncer, Centro para Control y Prevención de Enfermedades y la Sociedad Estadounidense del Cáncer), confirma una tendencia positiva, pero define al tabaco como el gran reto en la lucha contra el cáncer. Los cánceres de pulmón, próstata y colon, tres de los más mortíferos, han mostrado reducciones en su incidencia. El cuarto tipo de cáncer más dañino, el de mamas, no ha mostrado, en cambio, retrocesos en su incidencia, según estas organizaciones.

Las estadísticas tampoco han mostrado retrocesos en dos tipos de cánceres destacados, los linfomas de tipo No-Hodgkin y los melanomas, en los que el número de muertes que causan se mantiene estable, pero su incidencia ha aumentado un 3 por ciento. Pese a que el cáncer de pulmón ha descendido en cifras absolutas, el análisis por sexos revela que ha sido más notorio en el caso de los hombres. La respuesta a este dilema está, según las autoridades de salud pública, en el

hábito de fumar cigarrillos que, mientras ha descendido notablemente entre los hombres en la última década, entre las mujeres los efectos tardarán más en notarse. La preocupación de las autoridades implicadas en la lucha contra el cáncer se centra en los jóvenes.

Los cánceres de pulmón, garganta y vías respiratorias, directamente relacionados con el tabaco y que han mostrado un descenso, podrían volver a aumentar si no se frena la tendencia de los jóvenes a fumar, han dicho. El cáncer no es la enfermedad que más muertes ocasiona en el mundo desarrollado. Ese dudoso privilegio lo tienen las enfermedades del corazón pero, en ambos casos, el tabaco ha demostrado ser un factor determinante. Según estudios realizados entre los jóvenes, el uso del tabaco ha aumentado un 32 por ciento entre los estudiantes de enseñanza secundaria de EE.UU. entre 1991 y 1997. Ello pese al esfuerzo que el Gobierno estadounidense ha desarrollado en contra de este hábito.

El cáncer de mama y el de próstata han sido identificados como las amenazas más preocupantes en el campo del cáncer, que tiene cerca de 50 formas comunes y casi otras 50 de rara aparición. El mayor descenso observado en los casos de cáncer, según las estadísticas, se produjo después del año 1992, en el que se había alcanzado el punto más alto de muertes a causa de esta enfermedad. Los decesos han descendido más entre los hombres que entre las mujeres, pero es debido sobre todo a que, en principio, las cifras de incidencia y mortalidad eran mucho más altas en el primer grupo. El cáncer de mama, el más frecuente en la mujer, no ha descendido en cuanto a su incidencia, aunque sí en cuanto a las muertes que produce, debido sobre todo a las mejores técnicas de tratamiento de que se dispone y a la labor de prevención que han desarrollado las autoridades sanitarias. (EFE)

Menos Drogas Entre Adolescentes

Washington - El consumo de drogas entre los adolescentes de EE.UU. bajó significativamente durante 1998, y la marihuana continuó siendo el narcótico de mayor uso, según un sondeo nacional difundido recientemente por la Secretaría de Salud, Donna Shalala, y el "zar" antidrogas, Barry McCaffrey.

Al respecto, el Presidente de EE.UU., Bill Clinton, expresó su optimismo porque las estadísticas de este "Sondeo Nacional de la Familia sobre Abuso de Drogas" muestran que "hemos dado un importante paso" en la prevención del consumo de estupefacientes entre los jóvenes.

El uso de drogas ilícitas cayó, el año pasado, del 11.4% al 9.9% entre jóvenes de 12 a 17 años, mientras que las estadísticas se mantienen sin variar en cuanto al consumo de narcóticos por la población en general, según la encuesta llevada a cabo entre 25,000 estadounidenses de todas las edades a partir de los 12 años.

Por minorías, el número de consumidores de narcóticos entre los hispanos tuvo un aumento de 1.6% en los últimos cinco años, de 4.4% a 6%. Entre los negros, el uso de drogas aumentó a 8.2% comparado con el 5.8% de 1993. En 1998 el uso de drogas por parte de los jóvenes tuvo un declive significativo, y pocos menores de edad probaron la marihuana por primera vez", dijo Clinton a través de un comunicado. "Estas buenas noticias muestran que más jóvenes están entendiendo el mensaje de que las drogas ilegales son un error, y que pueden matarlos", destacó el

Presidente.

El Primer Mandatario indicó que estas cifras "nos dan motivos para ser optimistas" y subrayó su determinación de continuar con "nuestros esfuerzos sin precedentes a través de la campaña en los medios de comunicación social, para llevar a nuestros niños el poderoso mensaje antidrogas".

El sondeo oficial señala que 78 millones de estadounidenses han probado drogas ilegales en algún momento de su vida, y que alrededor de 41.3 millones más consumieron otros narcóticos como cocaína, heroína u otros estupefacientes. De esos 78 millones, 13.6 millones (el 6.2% de la población) usan drogas en la actualidad, de acuerdo a las cifras recopiladas en esta encuesta anual del Gobierno de Estados Unidos.

También durante 1998 hubo un declive significativo del uso de drogas entre jóvenes de 16 y 17 años. El porcentaje bajó de 30.7% a 26.8%. Las noticias no son alentadoras en el área de los jóvenes adultos (entre 18 y 25 años) entre los que un 16.1% son consumidores actuales, especialmente la cocaína, un porcentaje que ha ido en aumento gradual a partir del 13.3% detectado en 1994.

Unos 130,000 estadounidenses usan heroína en la actualidad y casi 1.7 millones consumen cocaína, particularmente los adolescentes y jóvenes adultos, según la encuesta, que por otro lado revela que cerca de 60 millones de estadounidenses a partir de los 12 años consumen tabaco, lo que representa una baja, comparada con el 29.6% en 1997. (EFE)

Time Runs - Or Does It Walk?

By José Antonio Burciaga

In English we say, "The clock runs."

In Spanish we say, "El reloj anda." The clock walks.

In English we say, "I missed the bus."

In Spanish we say, "Me dejó el camión." The bus left me.

In English we blame ourselves, and in Spanish we blame the inanimate bus.

Which is better? Which is right?

The assumption has generally been, here in USAmerica, that the English was always right. That's why until recently, even educators used the term "culturally deprived" to describe citizens like me, of Indo-Hispanic heritage.

Until it was proven that Intelligence Quotient tests were culturally biased, many of us were accused of having low IQs, of being innately dumber.

Most tests are still culturally biased. I saw the word "hamper" in one recently. I never knew what that word meant until I was in my 20s. In my casa, it was always "la ropa sucia" (the dirty clothes) and in the military, it was "the dirty-laundry bag."

Now, we are cultural switch-hitters, able to function in any of them. The problem is, "culture" is one of the most misunderstood terms in this country.

Back home in Texas, I remember being told more than once by New Yorkers stationed at Fort Bliss that El Paso was a cultural desert. We had none, they told

us. It took my departure from that bicultural oasis to realize that those New Yorkers were accustomed to buying their "culture" at a Broadway theater or at the Madison Square Garden. El Paso's culture was alien to them.

Culture is not a spectator sport that can be bought. It has to be lived.

Anglo-American culture has always been hard to define, perhaps because of its puritanical beginnings and that fact that we norteamericanos live in a goal-oriented, freedom-loving society.

It could be said that "the American way of life" is the culture of this country. Built around a strong work ethic and with an unending search for efficiency, we have adopted certain foods as national symbols -- the hamburger, the hot dog, the Dagwood sandwich, french fries. We are obsessed with cars, television, movies, barbecues, gadgets and more gadgets. (These ingenious norteamericanos never cease to amaze my cousins in Mexico.)

We Hispanic Americans are a culture-bound people because of the dominant culture. Just as IQ tests are culture-bound, so is Housing, Transportation, Justice, Health and Education. When behavior patterns and values do not assimilate into the dominant culture, you have cultural conflicts that express themselves through educational deficiencies, boycotts, demonstrations, riots and crime.

Culture is the aesthetics, so-

cial experience, acquired manners, taste, speech, beliefs, actions and artifacts of a people.

It is the strongest, most unifying aspect of Indo-Hispanic life. It is the sum of our attainments and learned behavior patterns expressing a traditional way of life. It can be gradually modified by succeeding generations. Thus we have Chicanos.

The Southwest, which is historically, sociologically and linguistically Hispanic, Indian, Mexican and Chicano, is a natural extension of the vast Latin American continent. It is incomprehensible to believe that everything north of el Río Grande will be white and everything south will be brown. Café con leche can be very good.

Chicanos are a mixture of Anglo and Mexican values. To understand our two cultures is to understand two different meanings of time (the clock), language (the bus), and thought.

In English we say, "I love you." We separate the "I" and the "you" by a verb.

In Spanish we say, "Yo te amo," which translates, "I, you, love."

If our culture has been our damnation, it has also been our salvation.

(Author/muralist José Antonio Burciaga died of cancer at age 56 in 1996. In a tribute to his literary contributions, during Hispanic Heritage Month we are reprinting some of his most popular columns. This one was published in 1980.)

(c) 1999, Hispanic Link News Service. Distributed by Los Angeles Times Syndicate

El cáncer de mama y el de próstata han sido identificados como las amenazas más preocupantes en el campo del cáncer, que tiene cerca de 50 formas comunes y casi otras 50 de rara aparición. El mayor descenso observado en los casos de cáncer, según las estadísticas, se produjo después del año 1992, en el que se había alcanzado el punto más alto de muertes a causa de esta enfermedad. Los decesos han descendido más entre los hombres que entre las mujeres, pero es debido sobre todo a que, en principio, las cifras de incidencia y mortalidad eran mucho más altas en el primer grupo. El cáncer de mama, el más frecuente en la mujer, no ha descendido en cuanto a su incidencia, aunque sí en cuanto a las muertes que produce, debido sobre todo a las mejores técnicas de tratamiento de que se dispone y a la labor de prevención que han desarrollado las autoridades sanitarias. (EFE)

¿Perdi El Camion, o Me Dejo?

Por José Antonio Burciaga

En español decimos: "El reloj anda." En inglés decimos: "The clock runs."

En español decimos "Me dejó el camión."

En inglés decimos: "I missed the bus."

En inglés nos culpamos a nosotros mismos y en español culpamos el camión inanimado.

¿Cuál es mejor? ¿Cuál está correcto?

La suposición ha sido por lo general, aquí en los Estados Unidos, que el inglés siempre ha estado en lo correcto. Esa es la razón de que, hasta hace poco, aún los maestros utilizaran la definición de "disminuido en el orden cultural" para describir a ciudadanos como yo, de ascendencia indo-hispana.

Hasta que se comprobó que las pruebas del cociente intelectual eran culturalmente prejuiciosas, a muchos de nosotros se nos acusaba de tener una intelectualidad baja, de ser intrínsecamente más tontos.

La mayor parte de dichos exámenes todavía contienen prejuicios culturales. Me acuerdo de la palabra "hamper." Nunca supe qué significaba esa palabra hasta

que tuve más de 20 años.

En mi casa se decía siempre "la ropa sucia" y en el servicio militar se le llamaba "el saco de la ropa para lavar."

Ahora somos ambidextros culturales, capaces de funcionar en dos culturas. El problema es que la palabra "cultura" es una de las peor comprendidas en este país.

En mi estado natal de Texas, recuerdo que los nuyorquinos acuartelados en Fort Bliss me dijeron más de una vez que El Paso era un desierto cultural. No tenemos cultura, nos decían. Fue necesario que yo saliera de aquel oasis bicultural para darme cuenta de que estaban acostumbrados a comprar su "cultura" en un teatro de Broadway o en el Madison Square Garden. La cultura de El Paso les era ajena.

La cultura no es un deporte con espectadores que puede comprarse. Hay que vivirla.

La cultura anglosajona siempre ha sido difícil para definirla, quizás por razón de sus comienzos puritanos y del hecho de que nosotros, los estadounidenses, vivimos en una sociedad orientada hacia los objetivos y amante de la libertad.

Podría decirse que "el modo de vida estadounidense" es la cultura estadounidense. Elaborada alrededor de una profunda ética de trabajo y con una búsqueda interminable de eficiencia, hemos

adoptado ciertos alimentos como símbolos nacionales -- la hamburguesa, el hot dog, los sandwiches Dagwood y las papitas fritas. Nos obsesionan los automóviles, la televisión, las películas, la carne asada a la parrilla y los aparatos de toda clase. (Estos americanos ingeniosos nunca terminan de asombrar a mis primos mexicanos.)

Nosotros, los hispanoamericanos, somos una gente unida a la cultura por motivo de la cultura predominante. De igual modo que los exámenes del cociente intelectual están atados a la cultura, también lo están la vivienda, el transporte, la impartición de justicia, los servicios de salud y de educación pública. Cuando las pautas de conducta y los valores no se diluyen en la cultura predominante, se producen conflictos culturales que se manifiestan por medio de las deficiencias de instrucción, los boicots, las manifestaciones públicas, los motines y la delincuencia.

La cultura reside en la estética, la experiencia social, los modales adquiridos, el gusto, el modo de hablar, las creencias, las actividades y los utensilios de un pueblo.

Es el aspecto más fuerte y unificados de la vida indo-hispana. Es el compendio de nuestros logros y de nuestras pautas de conducta aprendidas, que se expresan una forma tradicional de vida. Puede modificarse gradualmente por parte de las generaciones sucesivas. De ese modo es que tenemos a los chicanos.

El suroeste de Estados Unidos, que es histórica, sociológica e idiomáticamente hispano, indígena, mexicano y chicano, es una extensión natural del extenso continente latinoamericano. Resulta incomprensible la creencia de que todo al norte del Río Grande es anglosajón y todo al sur del mismo es moreno. El "café con leche" puede ser muy bueno.

Los chicanos son una mezcla de los valores anglo y mexicanos. La cultura mexicana misma evolucionó de la indígena y la española. La española derivó de la árabe, la judía, la romana y sabe Dios cuántas más. En la música de los "mariachis" se pueden oír tonadas árabes y judías mezcladas con el ritmo indígena. La palabra "mariachi" es de origen francés, procedente de la época de Maximiliano.

Comprender nuestras dos culturas es comprender dos significados distintos del tiempo (el reloj), el idioma (el camión) y el pensamiento.

En inglés decimos: "I love you."

En español decimos: "Yo te amo," lo cual, traducido al inglés en el mismo orden, resultaría ser algo como "yo, tú, amor."

Los chicanos han introducido modificaciones bilingües muy interesantes que están fascinando a los estudiosos de la sociolingüística.

"Si nuestra cultura ha sido nuestra condenación, también ha sido nuestra salvación."

(El escritor y artista José Antonio Burciaga murió de cáncer en 1996 a la edad de 56 años. Durante el mes de la Herencia Hispana, presentamos algunos de sus ensayos más populares.)

Subscribe Today to
El Editor
806-763-3841
Lubbock's
BEST
Newspaper
El Editor

Gynecological Cancer:

Some important issues

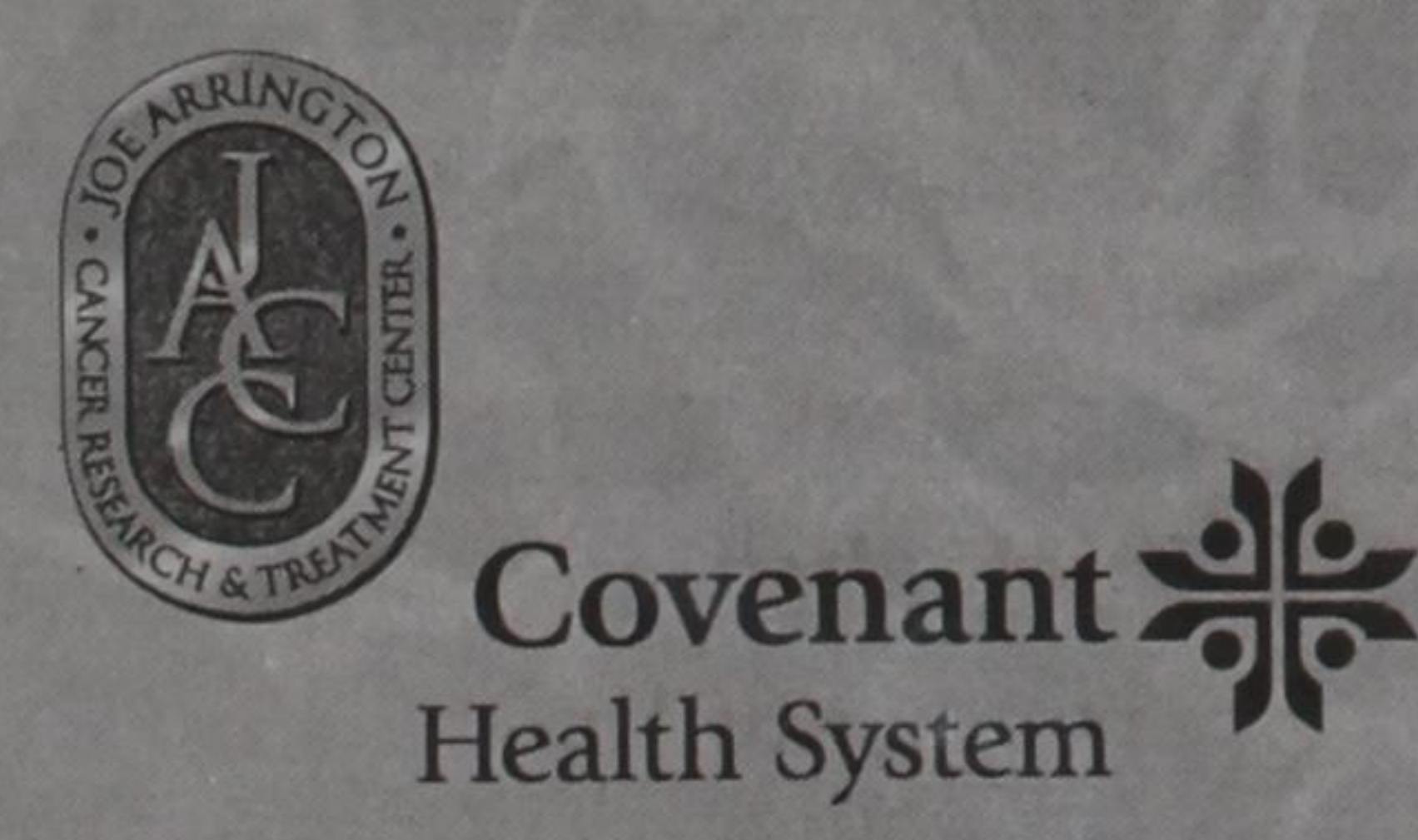
A presentation by:
**Benny Phillips, M.D. and
W. Edward Richards, M.D.**

**Monday,
September 27
7:00-8:30 p.m.**

**Knipling Education/
Conference Center
6th floor of
West Parking Garage,
21st & Louisville.**

Free of Charge

For more information
call 725-7990




Desagase de los Cucarachos!

Call Today for Our El Editor Special

Corder Pest Control

4801 44th
797-2279
763-3659

Now Only DirecTV En Espanol

Reciba Por Television

Galavision, Univision

98+ Canales Basicos Por Solo

\$29.99

Ademas Con la Compra de Un Sistema Completo DBS Por Solo

\$86.25*

1 Mes gratis de selectos Canales Premium *Sujeto a Cambio al Instante Restricciones

Servicio a todo pueblo circunvecino Llame Hoy Mismo A

Peña

(806) 778-3583,
872-3417 o
1-877-456-5925

Lo Mejor En Comida Mexicana



MONTELONGO'S RESTAURANT

3021 Clovis Rd - 762-3068

El Editor Newspaper

Tito Trinidad Ganó a Oscar de la Hoya



Por Pablo de Jesús

LAS VEGAS, EEUU. - El puertorriqueño Félix 'Tito' Trinidad quitó el invicto al 'Golden Boy' Oscar de la Hoya para ganar la noche del sábado en Las Vegas, por decisión dividida en 12 vueltas, el combate unificador de los títulos welter del Consejo Mundial de Boxeo y la Federación Internacional de Boxeo.

Trinidad, que mantuvo su invicto en 36 peleas, 30 de ellas ganadas por nocaut, recibió una votación de dos jueces 115-114 y 115-113 mientras el tercero votó tablas 114-114.

El resultado del combate sorprendió al equipo de De la Hoya y no satisfizo a una parte de los asistentes del desbordado teatro del hotel-casino Mandalay Bay, sede del encuentro, pero la otra mitad, en su mayoría puertorriqueños, la recibió con una inmensa aclamación de júbilo.

"No tengo nada más que probar. Soy el mejor y basta", dijo un contentísimo Trinidad, mientras era llevado a hombros por su padre y varios asistentes.

Por su parte, De la Hoya, que encajó su primer revés en 32 peleas, 25 de ellas ganadas antes del límite, se mostró sorprendido por el veredicto.

"Se que gané. El es un gran boxeador, muy fuerte, pero emocionalmente me lastima mucho esta derrota, por la forma en que fue", dijo el mexicanoestadounidense de 26 años.

"Deseo una revancha, pero este es asunto de Bob Arum, Don King y la gente de la televisión", añadió el destronado campeón. El llamado 'Combate del Milenio' resultó un fraude para algunos, un negocio para otros -por las secuelas que traerá esta decisión- y un consuelo para los puertorriqueños, que ven encumbrado a uno de los suyos en el firmamento deportivo mundial.

La decisión deja en el aire una probable secuela, y según opinión de muchos la revancha podría producirse a principios del año próximo, si De la Hoya no opta por subir a la categoría inmediata superior.

El trabajo arbitral dejó insatisfechos a un grupo de reporteros de los grandes medios estadounidenses, incluidos a los comentaristas de la cadena televisiva que transmitió la pelea, los que tenían delante de sus tarjetas al 'Niño de Oro', por al menos cuatro puntos de ventaja.

Según las estadísticas de la pelea, De la Hoya lanzó 648 golpes con una efectividad del 41%, mientras Trinidad se apuntó 462 para un 36%.

El 'Golden Boy' estuvo más efectivo con su jab que en otras peleas y lanzó un total de 371 de estos golpes, 143 de los cuales aterrizaron en el rostro de su contrario. Trinidad conectó sólo 42 de los 144 jabs que lanzó.

De la Hoya superó igualmente al boricua en velocidad de piernas y manos y con su mano izquierda de contragolpe se apuntó buenas combinaciones en los asaltos dos y tres, mientras Trinidad respondía con eventuales derchas rectas, su mejor arma de la noche.

En la tercera vuelta el calzón blanco del boricua estaba manchado de la sangre que corría

Trinidad Wins: De la Hoya Sees It Get Away

By Michael Rosenthal

LAS VEGAS, Sept. 18, 1999
It will be remembered as a robbery by many. And Oscar De La Hoya played a key role in the heist.

For nine rounds, De La Hoya outboxed and outclassed Felix Trinidad and built what seemed to be an insurmountable lead. For the last three, he coasted to what he believed would be victory.

It was a tremendous mistake. According to the judges, Trinidad - who barely touched De La Hoya most of the fight - did enough to win Saturday night before a wild crowd of 12,000 at the Mandalay Bay Hotel.

They scored it 114-114, 115-114, 115-113 in favor of the Puerto Rican and just like that the Golden Boy had the first blemish on his record. The Daily News scored it 116-114 for De La Hoya. For what it's worth, De La Hoya outlanded Trinidad 263-166, according to computer statistics.

Trinidad, the IBF welter-weight champion, thus claims the WBC belt and consideration as the best pound-for-pound fighter in the world.

"I know Oscar is a great

Nadie Es Más Valioso Que Sammy Sosa

Eduardo Balderas Sr.

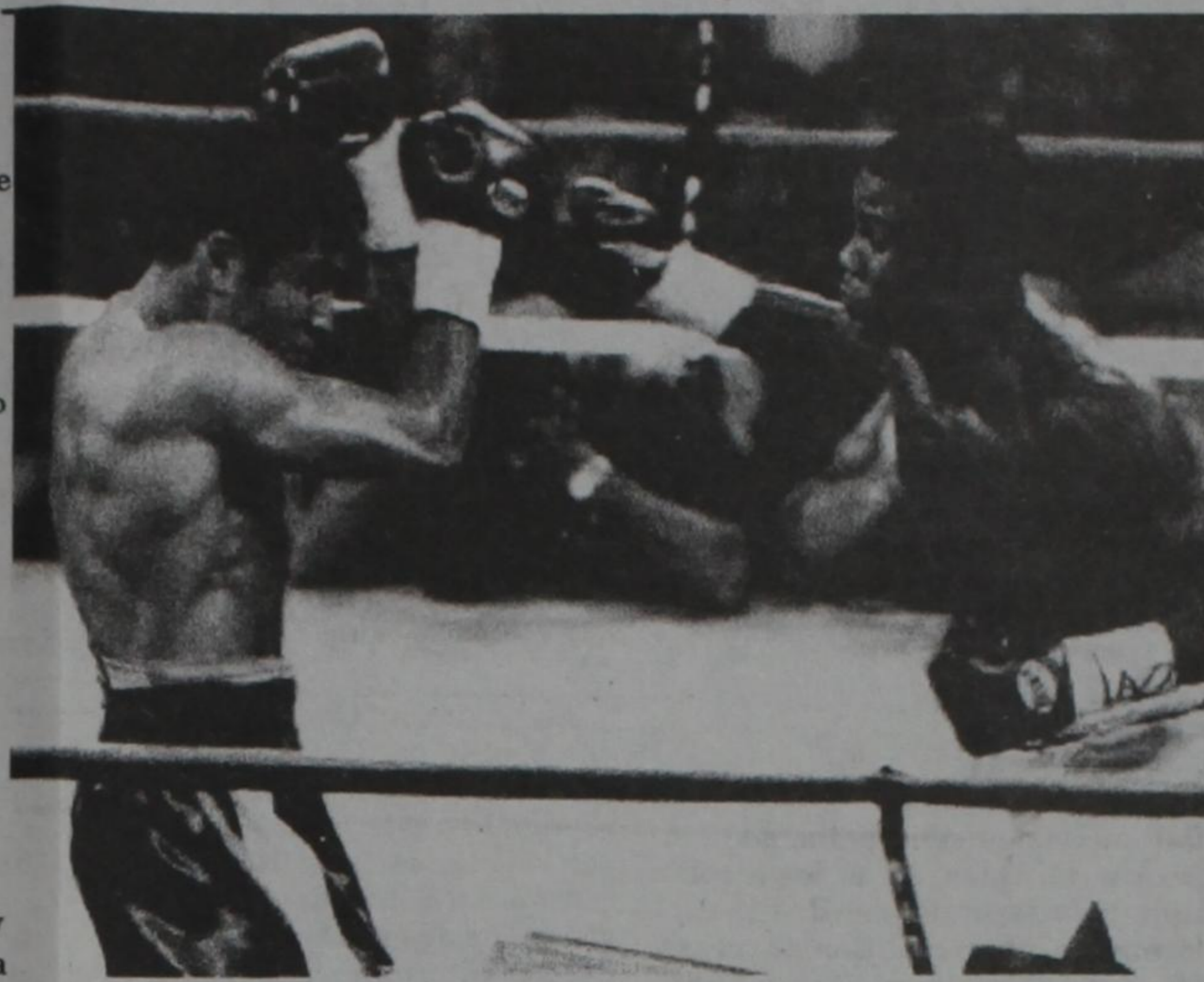
La campaña de propaganda que cada año establecen los diferentes equipos para promover a algunas de sus estrellas para recibir reconocimientos tales como el premio Cy Young para lanzadores y al Jugador Más Valioso, se encuentra en pleno apogeo.

El patético equipo que Lynch y McPhail pusieron en el terreno este año continúa llenando Wrigley Field por una sola razón: Sammy Sosa. Los números que el superastro dominicano continúa aumentando, justifican que su nombre sea mencionado con orgullo como el candidato número uno para ganar por segundo año consecutivo el título del Jugador Más Valioso en la Liga Nacional, es posible que Sammy junto con su paisano Pedro Martínez (el serpiente estrella de los Medias Rojas de Boston), sean lo más valioso que hay en el béisbol organizado.

A pesar del reconocimiento que Sosa continúa recibiendo entre los jugadores, ejecutivos y prensa de los otros equipos, no hay que ir muy lejos para encontrar a los envidiosos que no vacilan en criticar su calidad de pelotero y de ser humano.

La crítica en contra de Sammy por su manejador Riggelman durante la campaña anterior, es bien conocida. Este año algunos de sus compañeros de equipo se han encargado de levantar la voz criticando lo que llaman fallas en producir para el equipo. Lo que se les ha olvidado a estos mediocres es el hecho de que si juegan enfrente de una audiencia numerosa y entusiasta, no es debido a su pobre actuación, la gente paga para ver jugar a Sammy Sosa. Que disfruta la atención, es cierto, no hay figura pública que no lo haga, qué no darían algunos de esos maletas por recibir por un minuto la admiración que el número 21 se ha ganado con su talento.

Ahora es el turno de la voz de los Cachorros en WGN Canal 9, Chip Caray. Durante el primer juego en contra de los Astros de



fighter," said Trinidad (36-0, with 30 knockouts). "I had the will to win, though. I told everyone, I told the press I was going to win and I did."

De La Hoya (31-1, 25 KOs) was aghast at the decision.

"I know I won," he said. "I thought I gave the boxing lesson of my life. People expect me to

duke it out. I wanted to make him miss, make him pay."

"I'm hurt inside emotionally." A rematch seems to be in the offing.

De La Hoya made \$20 million-plus, Trinidad around \$11 million. The fighters would certainly make similar sums of money a

second time around. Trinidad wouldn't commit, though.

"He deserves a rematch," Trinidad said. "We'll have to negotiate with (promoter) Don King, though. We need to talk."

De La Hoya said he might be a different fighter in a rematch.

"I guess the next time, I'll have to be a brawler," he said.

De La Hoya fought on the move from the beginning, landing his left jab regularly and following with solid if infrequent combinations. Trinidad bled from his nose beginning in the second round and his left eye became swollen in the fifth.

Meanwhile, Trinidad, the aggressor, couldn't find De La Hoya to hit him for about nine rounds. He was so frustrated that he twice hit De La Hoya after the bell, for which he received warnings. With the fight seemingly in hand, however, De La Hoya ran more than he threw punches while Trinidad picked up confidence and points by landing more and more combinations as the fight progressed.

Put simply, De La Hoya blew it in terms of the official scoring.

"I wanted to put on a boxing show," De La Hoya said. "I guess it didn't work."

jugando junto a Andruw Jones y Brian Jordan en el campo exterior, tal vez los Texas Rangers complementando a Ivan Rodriguez y Juan González.

En 1966 los Cachorros terminaron en décimo lugar en la Liga Nacional -una liga no divisiones- con una marca de 59 juegos ganados y 103 perdidos bajo el mando de Leo Durocher. Los jugadores de cuadro de ese equipo: Ernie Banks, Glen Beckert, Don Kessinger y Ron Santo llegaron a participar como tales en el juego de las estrellas en más de una ocasión años más tarde. El receptor Randy Hundley fue estrella en la liga nacional por varios años y uno de sus jardineros, Billy Williams, ocupa un merecido lugar en el Salón de la Fama. El cuerpo de lanzadores contaba entre otros con Bill Hands, Ken Holtzman -dos juegos sin imparables o carreras admitidos- y Ferguson Jenkins, quien también ha alcanzado los máximos honores y

ocupa un nicho en el santuario en Cooperstown. A pesar de su terrible marca, ese equipo mostraba la esperanza que había para el futuro.

El equipo que Lynch y McPhail construyeron y fallaron en mejorar al finalizar la campaña de 1998, está cercano a perder tantos juegos como sucedió en 1966, la gran diferencia es que a menos que esa pareja desarrolle cierto grado de inteligencia, para reconstruir la franquicia, el futuro luce peor que el presente. El posible retorno de Kerry Wood no será remotamente suficiente. De continuar dirigiendo el equipo, Riggelman seguirá perdiendo más juegos de los que pueda ganar según ha sido su costumbre, tal vez su futuro está con Bruce Bochy en San Diego.

¿Cuánto tiempo productivo en sus carreras están dispuestos a malgastar Sosa y Grace -los pilares del equipo- sin esperanzas de llegar a participar y ganar el clásico de octubre?



Houston, Caray se dedicó a alabar al inicialista del equipo de Texas, Jeff Bagwell, como el candidato lógico para recibir el premio de Jugador Más Valioso. Sin poder hacer alarde de un profundo conocimiento del deporte o por su originalidad, Caray también carece de la habilidad para reconocer la estatura actual de uno de los mejores jugadores en la historia de los Cachorros.

No se puede negar la calidad de jugador de Jeff Bagwell o de Chipper Jones o de Matt Williams. Lo que va a suceder durante el resto de la temporada es objeto de especulación, lo único cierto es que Sosa continúa produciendo en forma consistente sin tener el apoyo -con contadas excepciones- del grupo de jugadores que lo rodean. A sólo 12 cuadrangulares de romper la marca de 70 impuesta por Mark McGwire la temporada anterior, Sosa prácticamente ha asegurado su paso a la inmortalidad. La distancia entre Sammy y sus más cercanos perseguidores después de McGwire, es de 19 batazos de circuito, Chipper Jones de los Bravos de Atlanta y el Astro Jeff Bagwell han conectado 40.

Si Sammy llegara a ser agente libre al finalizar su contrato con el equipo del Tribune, imagínense el valor de un pelotero de su calibre en el mercado. ¿Cuánto ofrecerían los Yanquis por tenerlo en su alineación al lado de Bernie Williams y Paul O'Neil o Ricki Ledee en los jardines? O los Bravos de Atlanta

Texas Tech Football En Español

Sept. 18	North Texas	6:00 pm.
Oct. 2	Texas A&M	6:00 p.m.
Oct. 9	Oklahoma State	1:00 p.m.
Oct. 16	Colorado **	6:00 p.m.
Oct. 23	Baylor	1:00 p.m.
Oct. 30	Missouri	1:00 p.m.
Nov. 6	Iowa State ++	1:00 p.m.
Nov. 13	Texas	6:00 p.m.
Nov. 20	Oklahoma	1:00 p.m.

All times central. Some game times will change for television. **Homecoming ++ Family Day All home games in bold face. Ticket Office: 742-4412 or 1-TTU.Go Big 12 Red Raider Club 896-742-9772

Play By Play

Exclusive coverage of Texas Tech Red Raider football in Spanish this season again on Magic 93.7!! It's only on Magic 93.7. Your exclusive voice for Red Raider football.

Sponsored By:

A.C. Delco United Supermarkets
A-Team Progressive Insurance

Panhandle-South Plains Fair

Sneak a Peek Night UNLIMITED RIDES FOR \$15
Friday, Sep 24 5pm - 1am

You'll love the
**SPECTACULAR
RIDES**
and
**THE
MUSIC**



La
Mafia

Sept. 25 - Oct. 2

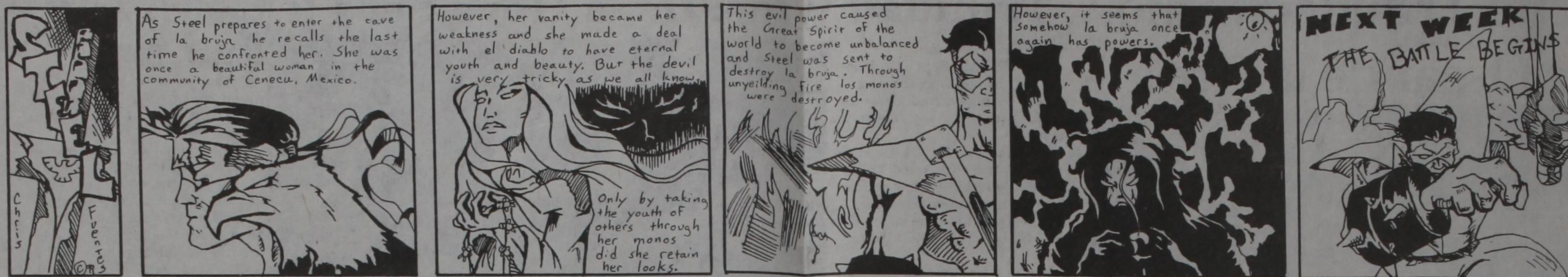
Tues., Sept. 28
7 pm & 9 pm

NEW RIDES, BIG FUN!



IN CONCERT:

Ricky Van Shelton, Saturday
Sept. 25 7 & 9pm \$10
La Mafia, (Tejano) Tuesday,
Sept. 28 7 & 9pm \$12
Mark Lowry Show with
Anthony Burger, (Gospel)
Wednesday, Sept. 29 8pm \$10
Sammy Kershaw,
Friday, Oct. 1 7 & 9pm \$12
Jars of Clay (Contemporary
Christian) Saturday,
Oct. 2 7pm \$12
Ticket Locations: Luskey's Outlet
Center 763-6297, Ralph's
Records 763-6400, Luskey's/
Ryon's 795-7106, So. Plains Fair
Office, 105 E. Broadway 744-9557



Latino Entertainment Media Groups Bring Their Cases To Capital

By Charlie Ericksen
WASHINGTON, D.C. — Where's the polestar -- the hot tub -- for Hispanic Heritage Month?

It's not in California or Texas -- or even Florida or New York this year. While Latinos in those and other states are holding a full calendar of major events during the annual Sept. 15-Oct. 15 celebration, the place to be is Washington, D.C.

Latinos are pouring into the nation's capital not just for the political schmoozing, glamour and fun, but to take advantage of their new national prominence -- and to make things happen.

In fact, the Congressional Hispanic Caucus Institute (CHCI) jumped the gun by staging an issues conference Sept. 13-14, attracting nearly 500 community activists, academics, businesspersons and civic leaders from across the country.

Highly visible there and around town were Latino entertainment and media industry advocates from both coasts. Their agenda was topped by two gut issues, and they used the capital celebrations as impetus to turn emotion into action.

The most prominent causes they advanced were a "brownout" campaign against the CBS, ABC, NBC and Fox networks and expanding pressure against the CBS-owned Infinity Broadcasting to remove the nationally syndicated, racially offensive "Don and Mike" daily radio talk program from the air.

At a Sept. 13 CHCI seminar on the entertainment industry, even panelist Gloria Tristani, a Federal Communications Commission member of Puerto Rican heritage, characterized a recent Don & Mike Show as "racist and hateful." In it, the hosts denigrated Mexican Americans and showered Flora Barton, a Latina commissioner in the bordertown of El Cenizo, Texas, with insults and obscenities because the town chose to use Spanish at its council meetings.

Others in the CHCI session began talking up a national boycott directed to Don and Mike's sponsors. Already, Latinos in Albuquerque, N.M., have been successful in removing the program from the air there.

Some 18 groups, including the National Hispanic Media Coalition, Nosotros, Latino Independent Producers, Inc., National Hispanic Foundation for the Arts, and the National Association of Hispanic Journalists, had already visited New York City Sept. 10 to participate in a press event with leaders from other organizations of color.

Noting that only one of the 26

fall television shows included a person of color in a lead role, they jointly announced the information of a coalition to press for increased diversity in network television.

They specifically asked the public not to tune in on the four networks between Sept. 12-25. But, explained Alex Nogales, who heads the California-based National Hispanic Media Coalition, "The brownout isn't about (immediate ratings) numbers. It's about long term network loyalty." Supportive activities were staged nationwide, including in New York, Miami, Chicago, San Diego and Los Angeles.

While in Washington, the groups were lining up support for congressional hearings on the diversity issue, explained Nogales.

Writer/Producer Moctezuma Esparza made the point that out of 285 new fall season writers, only one was Latino.

The advocates' efforts received a big boost at the \$500-a-plate Sept. 15 Congressional Hispanic Caucus Institute banquet, where Vice President Al Gore, first lady Hillary Rodman Clinton, Emceé Geraldo Rivera and Congressman Robert Menéndez (D-N.J.) all condemned the networks' behavior to an audience of 1,500.

Gore also gave the issue prominent mention when addressing guests at the National Hispanic Foundation for the Arts gala two days earlier.

Commissioner Tristani met at La Raza headquarters with its president, Raúl Yzaguirre, and several brownout leaders following the CHCI event. After listening to a tape of the 12-minute "Don and Mike" segment, the participants explored various actions their organizations could pursue against Infinity.

Some pledged to file petitions with the FCC to revoke Infinity's license -- on the basis of obscene programming and/or on the program hosts' failure to obtain Barton's permission to be interviewed on-air.

Yzaguirre told the group, "Let me assure you, we are not going to let this matter rest."

Commissioner Tristani told participants at the NCLR meeting that she had passed along a tape of the program to top CBS officials.

Some of the groups are also considering asking the FCC to testify at hearing on the proposed \$37 billion merger of CBS and Viacom. Jesse Jackson, president of the Rainbow/Push Coalition, went on the record last week in opposition to the merger.

(Charlie Ericksen is publisher of the Hispanic Link News Service in Washington, D.C.)

Pelicula "One Man's Hero" Debuta

La Pelicula "One Man's Hero", distribuida por Orion Pictures y que se estrena el próximo 24 de septiembre esta protagonizada por la bellissima y multifacética cantante y actriz de cine y televisión mexicana Daniela Romo. Esta es la primera vez en la cual Daniela incursiona en un papael estelar en Holly wood para la pantalla grande, asumiendo el personaje de Marta, una mujer atrapada entre dos hombres y dos amores: el lider de los San Patricios, John Riley, personaje interpretado por Tom Berenger y el revolucionario mexicano Cortina, personificado por Joaquin de Almeida.

"One Man's Hero" es una pelicula sobre cómo México perdió los actuales estados de Arizona, California, nevada, Nuevo México, Texas, Utah y partes de Colorado, Kansas, Oklahoma y Wyoming. Es una historia sobre la fé, la lealtad y el poder del amor, que cuenta la verdadera historia del sargento del ejército norteamericano John Riley (Tom Berenger) y sus soldados, que ante la perspectiva de la injusta



invasión norteamericana de México, una nación católica como ellos, decidieron desertar de las filas norteamericanas y dar sus vidas en defensa de México. Para

Estados Unidos fueron traidores, pero para México fueron héroes. Una ce las actrices latinas más queridas y respetadas en todo el

mundo, Daniela Romo es cantante, compositora, bailarina y actriz, así como presentadora de televisión entrevistadora de mucho éxito.

Nacida en una familia internacional en Ciudad de México, habla español, francés e inglés desde su infancia. Se convirtió en miembro del famoso grupo mexicano "Hermanos Zavala" a la edad de 11 años, y estudio actuación en la academia Andrés Soler.

Comenzando como actriz en teatro y en películas tales como "Tres Mujeres En La Hoguera" y "La Casa Del Pelicano" en 1976, y "Puerto Maldito" y "Te Quiero" en 1997, ha aparecido en siete películas antes de lanzar su carrera internacional como cantante en 1983.

"One Man's Hero" es su octava película en la cual por primera vez hablará inglés para la audiencia internacional. el director Lance Hool siente que a través de este papel Daniela encontrará una posición prominente entre las actrices internacionales de todo el mundo.



ONE MAN'S HERO

"Un Héroe Para México, Un Traidor Para Estados Unidos"

SILVER LION FILMS PRESENTS A HOOL/MACDONALD PRODUCTION A LANCE HOOL FILM TOM BERENGER "ONE MAN'S HERO" JOAQUIM DE ALMEIDA DANIELA ROMO AND PATRICK BERGIN ERNEST TROOST MARK CONTE, A.C.E. PETER WOOLEY JOAO FERNANDES PAUL L. NEWMAN LANCE HOOL WILLIAM J. MACDONALD CONRAD HOOL MILTON S. GELMAN LANCE HOOL www.mqh.com DISTRIBUTED BY MDC DISTRIBUTION CO. ORION

ESTRENA EL 24 DE SEPTIEMBRE
LUBBOCK MOVIES 16 806/792-0357
POR TIEMPO LIMITADO - VEALA AHORA

ESTRENA EL 24 DE SEPTIEMBRE · POR TIEMPO LIMITADO - VEALA AHORA



Llene este cupón hoy mismo:

EL EDITOR NEWSPAPER
1502 AVE. M
LUBBOCK, TEXAS 79401

Nombre: _____
Dirección: _____
Teléfono: _____ Edad: _____

No se requiere compra. Promoción válida desde el 9/1/99 hasta el 12/11/99. Participante debe ser mayor de 18 años y residente de los Estados Unidos. Promoción sujeta a los términos de los auspiciadores. Promoción nula en donde se prohíba.

ATTENTION

No nights, weekends or holidays!
Do you like to clean?
New Benefits Package
Car A Must

MERRY MAIDS
799-0620

MUCHAS CUENTAS POR PAGAR?

Gratis, Consolidación de cuentas facil. Un pago mensual-reducido mas del 50% Genus Credit Management - Nonprofit
1-800-779-7395 (1280)

LEARN, Inc., is now

accepting applications for an entry level Academic/Financial Aid Advisor. Bachelors degree in Education, Sociology, or Human Services required. Bilingual computer skills, ability to work with diverse populations preferred. Resume, references, college transcript, and job application required. Apply in person at 2161 50th St., in Lubbock, TX. E. O. E.

SEASONAL GOVERNMENT JOBS

USDA \$6.36 p/h - Day Shift \$9.54 - Overtime Rate
\$6.84 p/h - Evening Shift \$10.26 p/h Overtime Rate
\$7.00 - p/h Midnight Shift \$10.50 p/h - Overtime Rate

Applications for HVI OPERATORS and PRODUCTION ASSISTANTS will be taken everyday from 8:30 a.m. to 3:30 p.m. at the Texas Workforce Commission, 1602 16th Street, Lubbock, TX for seasonal positions (2-3 months) with USDA, Cotton Program. All applicants subject to background checks. Must be U.S. citizen providing proof of identity and citizenship.

Qualifications: High School Graduate
Work Expiencie Helpful, but not necessary
Veterans must bring a copy of DD-214 when applying, if requesting Veterans Preference.

Three 7 hour shifts, 6-7 days per week.

USDA IS AN EQUAL OPPORTUNITY PROVIDER AND EMPLOYER.

Ad paid for by Employer